**ELGOIBARKO UDALERRIAN EUSKARA SUSTATZEKO JARDUERETARAKO DIRU-LAGUNTZAK EMATEKO OINARRIAK**

**OINARRIEN XEDEA**
Oinarri hauen xedea da Elgoibarren Udaleko Euskara Batzordeak kudeatzen dituen hainbat programaren kontura ematen diren diru-laguntzak emateko oinarriak arautzea. Diru-laguntza horiek ondoren zehazten direnak izango dira:

—Elgoibarko Udal Euskaltegitik kanpo euskara ikasteko diru-laguntzak.
—Barnetegietan euskara ikasteko diru-laguntzak.
—Udako Euskal Unibertsitateak, Euskal Herriko Unibertsitateak eta Hik Hasik euskara hutsean antolatzen dituzten ikastaroak egiteko diru-laguntzak.
— Establezimenduetako publizitate errotuluak euskaraz jartzeko diru-laguntzak.
—Elkarteen, denden, tabernen eta jatetxeen gestiorako Euskara hutsezko aplikazio informatikoak instalatzeko diru-laguntzak.
— Herriko enpresetan euskararen erabilera bultzatzeko diru-laguntzak.

Diru-laguntza hauen oinarriak I, II, III, IV, V, eta VI. eranskinen bitartez arautzen dira, hurrenez hurren.

**I. ERANSKINA *Elgoibarko Udal Euskaltegitik kanpo euskara ikasteko diru-laguntzak.***

*1. Diru-laguntzaren xedea:*
Diru-laguntza honen xedea da Elgoibarko bizilagunak Euskara ikastaroetan parte hartzera bultzatzea. Hori dela-eta, Elgoibarko Udalak diru-laguntzak emango dizkie Udal Euskaltegitik kanpo euskara ikasten ari diren ikasleei.

*2. Onuradunak:*
Diru-laguntza honen onuradunak izango dira, Elgoibarko Udal Euskaltegitik kanpo, beste euskaltegiren batean euskaraz ikasten ari diren elgoibartarrak. Nahitaez, herritik kanpoko euskaltegiren batean euskara ikasten dihardutenek ere, diru-laguntza hau eskatzeko eskubidea izango dute.

**BASES PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES CON CARGO A LA COMISIÓN MUNICIPAL DE EUSKERA**

**FINALIDAD DE LAS BASES**
La finalidad de las presentes bases es la regulación de las subvenciones que se conceden a cuenta de programas gestionados por la Comisión Municipal de Euskera. Dichas subvenciones son las que se detallan a continuación:

—Subvenciones para el aprendizaje del euskera en un euskaltegi que no sea el Euskaltegi Municipal de Elgoibar.
— Subvenciones para el aprendizaje del euskera en Barnetegis.
—Subvenciones para acudir a cursos exclusivamente en euskera, organizados por la Universidad Vasca de Verano (UEU), Universidad del País Vasco (EHU/UPV) e Hik Hasi.
—Subvenciones para la colocación de los rótulos de los establecimientos exclusivamente en euskera.
—Subvenciones para la instalación de programas informáticos destinados a la gestión de sociedades, comercios, establecimientos hosteleros y restaurantes, exclusivamente en euskara.
—Subvenciones para impulsar el uso del euskera en las empresas de la localidad.

Cada subvención se regula, respectivamente, mediante los anexos I, II, III, IV, V y VI.

**ANEXO I *Subvenciones para el aprendizaje del euskera en un euskaltegi diferente al Euskaltegi Municipal de Elgoibar.***

*1. Finalidad de la subvención:*
La finalidad de la subvención es el fomento de la participación de la ciudadanía de Elgoibar en cursos de euskera. Por ello, el Ayuntamiento concederá subvenciones a quienes se hallen aprendiendo euskera en algún euskaltegi diferente al Euskaltegi Municipal.

*2. Personas beneficiarias:*
Serán personas beneficiarias de la presente subvención aquellas personas empadronadas en Elgoibar que estén aprendiendo euskera en un euskaltegi distinto al Euskaltegi Municipal de Elgoibar. Cuando necesariamente la persona que está aprendiendo euskera se haya tenido que matricular en un euskaltegi de fuera de la localidad, también tendrá derecho a realizar la pertinente solicitud de subvención.

*3. Bete beharreko baldintzak:*
Diru-laguntza eskuratu nahi dutenek honako betebehar hauek bete beharko dituzte:
—Elgoibarren erroldatuta egotea.
—Udal Euskaltegitik kanpo euskara ikastaro batean parte hartzea.
—Ikastaroa bukatzea eta gutxieneko aprobetxamendua izatea. Hortaz, ikastaro bakoitzean urrats bat gainditu beharko da gutxienez.
—Gutxienez, %80ko asistentzia izatea.
—azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 13. artikuluko 2. eta 3. ataletanezarritako kausaren baten pean ez egotea.
—Betebehar fiskalak, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak eta Udalarekikoak egunean izatea.

Diru-laguntza hauek bateragarriak dira beste administrazio edo erakunde publiko edo pribaturen batek emandako diru-laguntzekin. Nolanahi ere, ez da gain-finantzaketarik izango, eta hala gertatzen bada, diru-laguntza murriztu egingo da, dagokion gehienezko mugaraino.

*4. Eskaerak eta beharrezko dokumentazioa aurkeztea:*
Diru-laguntza eskaerak Elgoibarko Udaleko EuskaranSailean (Nafarroa plaza 3, 20870 Elgoibar) aurkeztu ahal izango dira urte bakoitzeko urriaren 31ra arte. Egun horretatik aurrerako eskaera guztiak hurrengo deialdian aurkeztu beharko dira.

Eskaerarekin batera honako dokumentu hauek aurkeztu beharko dira:
—Eskaera orria, behar bezala beteta.
—Nortasun Agiri Nazionalaren kopia
—Matrikularen kopia
—Euskaltegiak egindako ziurtagiria. Bertan honako gorabehera hauek zehaztu beharko dira: eskatzaileak ikastaroa bukatu eta gutxieneko aprobetxamendua izan duen ala ez, eta asistentzia zenbatekoa (ehunekotan) izan den.
—Bestelako administrazioei eta erakunde publiko edo pribatuei egindako diru-laguntza eskaeren zein jadanik emandako diru-laguntzen gaineko zinpeko aitorpena.
—Eskatzaileak duen bankuko kontuaren titularitatea egiaztatuko duen agiria.
—Betebehar fiskalak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzen dituela egiaztatuko duen agiria. Udalak ofizioz egiaztatuko du berarekiko betebeharrak betetzen direla.

Udalak beharrezkoa irizten dion informazio osagarria eskatu ahal izango die eskatzaileei eskabidean

*3. Requisitos a cumplir:*
Las personas que deseen recibir esta subvención deberán cumplir los siguientes requisitos:
—Estar empadronadas en Elgoibar.
—Haber realizado algún curso de euskera en un euskaltegi que no sea el Euskaltegi Municipal.
—Finalizar el curso y tener un aprovechamiento mínimo. Por tanto, en cada curso habrá que superar un nivel.
—Cumplir, por lo menos, con una asistencia del 80%.
—No hallarse incursas en alguna de las causas establecidas en los art. 2 y 3 de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre.
—Hallarse al corriente de las obligaciones fiscales y de las obligaciones frente a la Seguridad Social y frente al Ayuntamiento.

Estas subvenciones son compatibles con las subvenciones concedidas por otra institución pública o privada. De todas las maneras, no podrá darse ningún tipo de sobrefinanciación. En el caso de que así suceda, se reducirá la subvención, hasta el límite máximo correspondiente.

*4. Presentación de solicitudes y documentación correspondiente:*
Las solicitudes de subvención deberán presentarse en el Departamento de Euskera del Ayuntamiento de Elgoibar (Nafarroa plaza 3, 20870 Elgoibar), hasta el 31 de octubre de cada año. Las solicitudes existentes a partir de ese día se presentarán a lo largo de la siguiente convocatoria.

Junto con la solicitud se deberá presentar la siguiente documentación:
—Impreso de solicitud, debidamente cumplimentado.
—Copia del Documento Nacional de Identidad.
—Copia de la matrícula.
—Certificado emitido por el Euskaltegi, donde figuren las siguientes circunstancias: que la persona solicitante haya finalizado el curso y haya obtenido un aprovechamiento mínimo del mismo. Asimismo, se deberá hacer constar la asistencia al curso (porcentaje).
—Declaración jurada relativa a las subvenciones solicitadas a otras administraciones u otras instituciones públicas o privadas. También deberán declararse las subvenciones que ya se hayan recibido.
—Documento acreditativo de la titularidad de la cuenta bancaria de la persona solicitante.
—Documento acreditativo de hallarse al corriente de las obligaciones fiscales y las obligaciones frente a la Seguridad Social. El Ayuntamiento comprobará de oficio el cumplimiento de sus obligaciones.

El Ayuntamiento solicitará a las personas interesadas toda aquella documentación que considere necesaria para

adierazitakoa egia dela ziurtatzeko.
Diru-laguntza eskaera aurkezteaz bat, eskatzaileak deialdian ezarritako baldintza guztiak betetzen dituela, eta oinarri hauek osotasunean onartzen dituela aitortuko du. Halaber, eskabidean agertzen diren datu pertsonalak bere baimenarekin hartu direla adieraziko du, eta datu horiei tratamendu automatizatua emateko baimena emango du. Eta era berean, datuak behar bezala baimenduta dauden Udalaren fitxategietan sartzea onartuko du. Horretaz gain, datu horiek erabiltzeko baimena emango du, baldin eta erabilera hori Udalaren kudeaketara mugatzen bada. Hala ere, datu horiek beste Herri Administrazio batzuei edo hirugarrengoei uzteko edo jakinarazteko baimena emango du, beti ere, Datu Pertsonalak Babesteko azaroaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan aurreikusitakoaren arabera.

Atal honetan aipatutako dokumentu edo egiaztagiriren bat aurkeztu ezean, eskatzaileari hamar eguneko epea emango zaio aurkeztutako dokumentazioa zuzen edo osa dezan. Hori horrela egin ezean, eskaerari uko egiten diola uste izango da, eta beste tramiterik egin gabe, artxibatu egingo da.

*5. Diru-laguntza emateko prozedura:*
Diru-laguntzak emateko prozedura norgehiagoka bidez tramitatuko da.

Diru-laguntzak Tokiko Gobernu Batzarrak hartutako akordioaren bidez emango dira, eta horretarako, gehienez ere, sei hilabeteko epea izango da.

Gobernu Batzarraren ebazpena, aldez aurretik, Euskara Batzordeak egin duen proposamenean oinarrituko da. Horrela, Euskara Batzordeak, dagokion proposamena egin aurretik, aurkeztutako diru-laguntza eskabideak aztertuko ditu, Euskara Sailak egindako txosten teknikoari jarraiki.

*6. Diru-laguntzaren zenbatekoa:*
Elgoibarko Udalak eskatzaile bakoitzari emango dion diru-laguntza matrikularen %50aren parekoa izango da, beste diru-laguntza batzuekin batera zein bera bakarrik.

Diru-laguntza hauek emateko, guztira, 2.300 euroko izendapena eginda dago, Elgoibarko Udalak 2011 ekitaldirako indarrean duen aurrekontuko 0204.480.451.00.01 zenbakidun partidaren (norbanakoentzako diru-laguntzak) kontura.

Laguntzetarako aurreikusitako diru izendapena goian

acreditar la veracidad de lo expresado en la solicitud.
Con la presentación de la solicitud de subvención, la persona solicitante declara que reúne todos los requisitos establecidos en la convocatoria y que acepta íntegramente estas bases. Así mismo, manifiesta que los Datos Personales contenidos en la instancia son recogidos bajo su consentimiento y que acepta que dichos datos sean objeto de tratamiento automatizado e incorporados a los diferentes ficheros debidamente autorizados del Ayuntamiento de Elgoibar y que autoriza a que el uso de dichos datos se restrinja exclusivamente a la gestión municipal, pudiendo procederse a su cesión o comunicación a otras Administraciones Públicas o terceros en los supuestos previstosen la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal.

En el caso de no presentar alguno de los documentos y justificaciones que se señalan en el apartado anterior, se concederá al interesado un plazo de 10 días a los efectos de subsanar o complementar la documentación aportada. Si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición archivándose sin más trámite.

*5. Procedimiento de la concesión de la subvención:*
El procedimiento de concesión de subvenciones se tramitará a través del sistema de concurrencia competitiva.

Las subvenciones se concederán mediante acuerdo adoptado por la Junta de Gobierno Local, y para ello, existirá un plazo máximo de seis meses.

La resolución de la Junta de Gobierno Local se basará en la propuesta realizada con anterioridad por la Comisión de Euskera. Por tanto, la Comisión de Euskera, con anterioridad a la propuesta, examinará las solicitudes de subvención, siguiendo el informe elaborado por el Departamento de Euskera.

*6. Cuantía de la subvención:*
La subvención que el Ayuntamiento de Elgoibar concederá a cada persona solicitante será el equivalente al 50% del importede la matrícula, junto con otras subvenciones o ella sola.

Para la concesión de dichas subvenciones, en total, existe una consignación presupuestaria de 2.300 euros, con cargo a la partida n.º 0204.480.451.00.01 (subvenciones a particulares) correspondiente al presupuesto del Ayuntamiento de Elgoibar vigente para el año 2011.

En el caso de que la consignación presupuestaria prevista

adierazitako diru-laguntza emateko bestekoa ez bada, diru-laguntzen onuradunen artean, diru-laguntzetarako den gehienezko zenbateko osoaren banaketa proportzionala egingo da.

*7. Onuradunen betebeharrak:*
Honako hauek dira diru-laguntza honen onuradunek bete beharko dituzten betebeharrak:
—Diru-laguntza gai izan den jarduera bete-betean burutzea.
—Diru-laguntza zertarako eman den, hartarako erabili behar da.
—Elgoibarko Udalari aditzera eman beharko zaio, berak diruz lagundutako jarduera hau burutzeko, onurdunak beste diru-laguntzaren bat eskuratu al duen.
—Onuradunek indarrean dagoen araudian ezarritako betebehar orokorrak bete beharko dituzte.

*8. Diru-laguntzaren ordainketa:*
Tokiko Gobernu Batzarrak dagokion erabakia hartu ostean, diru-laguntzaren %100 ordainduko da.

*9. Diru-laguntza aldatzea:*
Diru-laguntza ematerako orduan kontuan izan diren baldintzak aldatzen badira, eta nolanahi ere, beste erakunde publiko edo pribatu batzuetatik norgehiagokaren bidez laguntzak jasotzen badira, emakidari buruzko erabakia aldatu ahal izango da.

*10. Oinarriak ez betetzea:*
Onuradunak oinarri hauetan ezarritako baldintzetako bat bete ez duela egiaztatuz gero, diru-laguntza osoa edo diru-laguntzaren zati bat kendu ahal izango zaio; horretara heldu baino lehen, interesatuari entzunaldia egiteko aukera eskainiko zaio, eta hala badagokio, jasotako zenbatekoa itzultzeko erabakia hartuko da.

Ondoren aipatuko diren kasuak izango dira oinarriak bete ez izanaren arrazoi. Hori dela-eta, ondokoak diru laguntza-kentzeko edo, premiazko bidez, diru-laguntza itzularazteko arrazoi izango dira:
—Eskaeraren datuetan gezurrak sartzea.
—Diru-laguntza emateko kontuan izan den edozein baldintza aldatzea.
—Eskatutako dokumentazioa ezarritako epean ez aurkeztea.
—Diru-laguntza eman den xederako ez erabiltzea.
—Oinarri hauetan ezarritako betebeharrak, edo hala badagokio, emakida egintzan ezartzen direnak ez betetzea.
—Beste edozein xedapenen bidez oro har ezarritako betebehar guztiak ez betetzea.

para estas ayudas fuese insuficiente para responder a todas las solicitudes presentadas, se prorrateará entre todas las personas beneficiarias, del máximo global destinado a las ayudas.

*7. Obligaciones de las personas beneficiarias:*
Las personas beneficiarias de la presente subvención deberán cumplir con las siguientes obligaciones:
—Desarrollar la actividad y/u objetivos para los que se ha reconocido la subvención.
—Utilizar la subvención para el concreto destino para la que ha sido concedida.
—Comunicar al Ayuntamiento de Elgoibar la solicitud u obtención de otras subvenciones que financien las acciones subvencionadas por éste.
—Cumplir cuantas obligaciones estén establecidas con carácter general en la normativa vigente para todos los receptores de ayudas o subvenciones.

*8. Pago de la subvención:*
Tras la adopción del correspondiente acuerdo por parte de la Junta de Gobierno Local, se procederá al pago del 100 % de la subvención.

*9. Modificación de la subvención:*
Cualquier alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención y, en todo caso, la obtención concurrente de ayudas otorgadas por otras entidades públicas o privadas, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de la concesión de la ayuda.

*10. Incumplimiento:*
Cuando se verifique el incumplimiento por parte del beneficiario, de alguna de las condiciones establecidas en las presentes bases, se podrá revocar total o parcialmente la subvención, previa audiencia del interesado, acordando en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas.

Constituyen motivo de incumplimiento y, por tanto, la retirada de la subvención, o en su caso, la devolución de la misma por el procedimiento de apremio, los siguientes supuestos:
—Falsedad en los datos de la solicitud.
—Modificación de cualquier condición tenida en cuenta a la hora de conceder la subvención.
—No entrega de la documentación requerida en el plazo establecido.
—El uso de la subvención en actividades distintas a aquellas para las que fue concedida.
—Incumplimiento de las obligaciones establecidas en las presentes bases o, en su caso, de las que se establezcan en el acto de concesión.
—Cualquier otra que sea de obligado cumplimiento por

11. *Interpretazioa:*
Deialdi honen irakurketaren, interpretazioaren, ezarpenaren eta eraginaren ondorioz sor daitezkeen zalantza guztiak Euskara Batzordeak argituko ditu.

12. *Araubide osagarria:*
Oinarri hauetan berariaz zehaztu ez diren kasuetarako, Elgoibarko Udalaren eta Bere Ardurapeko Autonomiadun Erakundeen Diru-Laguntzei buruzko Ordenantza Orokorra aplikatuko da. Halaber, Diru Laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra izango da kontuan.

**II. ERANSKINA.- *Barnetegietan euskara ikasteko diru-laguntzak.***

1. *Diru-laguntzaren xedea:*
Diru-laguntza honen xedea da Elgoibarko bizilagunak, euskararen ikaskuntzan sakondu ahal izan dezaten, barnetegietan euskara ikastera bultzatzea. Hori dela-eta, Elgoibarko Udalak diru-laguntzak emango dizkie barnetegietan euskara ikasten duten ikasleei.

2. *Onuradunak:*
Diru-laguntza honen onuradunak izango dira, euskara ikasteko, barnetegi batean izena eman duten ikasle, langabetu, pentsiodun eta jubilatu elgoibartarrak.

3. *Bete beharreko baldintzak:*
Diru-laguntza eskuratu nahi dutenek honako betebehar hauek bete beharko dituzte:
—Elgoibarren erroldatuta egotea.
—Ikasten jardutea, langabezian egotea eta pentsioduna edo jubilatua izatea.
— Barnetegiko erregimeneko ikastaroren batean izena emanda izatea.
—Ikastaroa bukatzea eta gutxieneko aprobetxamendua izatea.
—Azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 13. artikuluko 2. eta 3. ataletan ezarritako kausaren baten pean ez egotea.
—Betebehar fiskalak, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak eta Udalarekikoak egunean izatea.

Diru-laguntza hauek bateragarriak dira beste administrazio edo erakunde publiko edo pribaturen batek emandako diru-laguntzekin. Nolanahi ere, ez da gain-finantzaketarik izango, eta hala gertatzen bada,

así establecerlo con carácter general cualquier otra disposición.

11. *Interpretación:*
Cualquier duda que pudiera surgir en la interpretación, aplicación y efectos de la presente convocatoria, será resuelta por la Comisión de Euskera.

12. *Normativa complementaria:*
En todos aquellos casos que no se han recogido expresamente en estas bases, se estará a lo dispuesto en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Elgoibar y sus Organismos Autónomos. Además, se tendrá en cuenta lo establecido en la Ley 38/2003 General de subvenciones.

**ANEXO II.- *Subvenciones para el aprendizaje del euskera en barnetegis.***

1. *Finalidad de la subvención:*
La finalidad de esta subvención es el fomento de la participación de la ciudadanía de Elgoibar en cursos de euskera en barnetegis, con el fin de que profundicen en el aprendizaje del euskera. Por ello, el Ayuntamiento de Elgoibar concede subvenciones a quienes aprenden euskera en algún barnetegi.

2. *Beneficiarios:*
Serán personas beneficiarias de la presente subvención aquellas personas estudiantes, paradas, pensionistas y jubiladas que, estando empadronadas en Elgoibar, se hallen aprendiendo euskera en régimen de barnetegi.

3. *Requisitos a cumplir:*
Las personas interesadas en recibir esta subvención deberán cumplir los siguientes requisitos:
—Estar empadronadas en Elgoibar.
—Estar estudiando, en paro; o ser pensionista o jubilado.
—Hallarse inscrito en algún curso de euskera en régimen de barnetegi.
—Finalizar el curso y obtener un mínimo aprovechamiento del mismo.
—No hallarse incurso en alguna de las causas establecidas en los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre.
—Hallarse al corriente de las obligaciones fiscales, ante la Seguridad Social y ante el Ayuntamiento de Elgoibar.

Estas subvenciones son compatibles con las subvenciones concedidas por otra institución pública o privada. De todas las maneras, no podrá darse ningún tipo de sobrefinanciación. En el caso de que así suceda, se

diru-laguntza murriztu egingo da, dagokion gehienezko mugaraino.

*4. Eskaerak eta beharrezko dokumentazioa aurkeztea:*
Diru-laguntza eskaerak Elgoibarko Udaleko Euskara Sailean (Nafarroa plaza 3, 20870 Elgoibar) aurkeztu ahal izango dira urte bakoitzeko urriaren 31ra arte. Egun horretatik aurrerako eskaera guztiak hurrengo deialdian aurkeztu beharko dira.

Eskaerarekin batera honako dokumentu hauek aurkeztu beharko dira:
—Eskaera orria, behar bezala beteta.
—Nortasun Agiri Nazionalaren kopia.
—Ikasle, langabetu, pentsiodun edo jubilatu izaera egiaztatuko duen agiriaren kopia.
—Matrikularen kopia
—Euskaltegiak egindako ziurtagiria, barnetegian aritu den ikasleak ikastaroa bukatu duela eta gutxieneko aprobetxamendua izan duela egiaztatuko duena.
—Bestelako administrazioei eta erakunde publiko edo pribatuei egindako diru-laguntza eskaeren zein jadanik emandako diru-laguntzen gaineko zinpeko aitorpena.
—Eskatzaileak duen bankuko kontuaren titularitatea egiaztatuko duen agiria.
—Betebehar fiskalak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzen dituela egiaztatuko duen agiria. Udalak ofizioz egiaztatuko du berarekiko betebeharrak betetzen direla.

Udalak beharrezkoa iriztendion informazio osagarria eskatu ahal izango die eskatzaileei eskabidean adierazitakoa egia dela ziurtatzeko.

Diru-laguntza eskaera aurkezteaz bat, eskatzaileak deialdian ezarritako baldintza guztiak betetzen dituela, eta oinarri hauek osotasunean onartzen dituela aitortuko du. Halaber, eskabidean agertzen diren datu pertsonalak bere baimenarekin hartu direla adieraziko du, eta datu horiei tratamendu automatizatua emateko baimena emango du. Eta era berean, datuak behar bezala baimenduta dauden Udalaren fitxategietan sartzea onartuko du. Horretaz gain, datu horiek erabiltzeko baimena emango du, baldin eta erabilera hori Udalaren kudeaketara mugatzen bada. Hala ere, datu horiek beste Herri Administrazio batzuei edo hirugarrengoei uzteko edo jakinarazteko baimena emango du, betiere, Datu Pertsonalak Babesteko azaroaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan aurreikusitakoaren arabera.

reducirá la subvención, hasta el límite máximo correspondiente.

*4. Presentación de solicitudes y documentación correspondiente:*
Las solicitudes de subvención deberán presentarse en el Departamento de Euskera del Ayuntamiento de Elgoibar (Nafarroa plaza 3, 20870 Elgoibar), hasta el 31 de octubre de cada año. Las solicitudes existentes a partir de ese día se presentarán a lo largo de la siguiente convocatoria.

Junto con la solicitud se deberá presentar la siguiente documentación:
—Impreso de solicitud, debidamente cumplimentado.
—Copia del Documento Nacional de Identidad.
—Copia del documento acreditativo donde figure que la persona solicitante sea estudiante, desempleada, pensionista o jubilada.
—Copia de la matrícula.
—Certificado emitido por el Euskaltegi, donde figure que la persona que ha estado aprendiendo euskera en régimen de barnetegi ha finalizado el curso y ha obtenido el aprovechamiento mínimo requerido.
—Declaración jurada relativa a las subvenciones solicitadas a otras administraciones u otras instituciones públicas o privadas. También deberán declararse las subvenciones que ya se hayan recibido.
—Documento acreditativo de la titularidad de la cuenta bancaria de la persona solicitante.
—Documento acreditativo de hallarse al corriente de las obligaciones fiscales y de las obligaciones frente a la Seguridad Social. El Ayuntamiento acreditará de oficio el cumplimiento de sus obligaciones.

El Ayuntamiento solicitará a las personas interesadas toda aquella documentación que considere necesaria para acreditar la veracidad de lo expresado en la solicitud.

Con la presentación de la solicitud de subvención, la persona solicitante declara que reúne todos los requisitos establecidos en la convocatoria y que acepta íntegramente estas bases. Así mismo, manifiesta que los Datos Personales contenidos en la instancia son recogidos bajo su consentimiento y que acepta que dichos datos sean objeto de tratamiento automatizado e incorporados a los diferentes ficheros debidamente autorizados del Ayuntamiento de Elgoibar, y que autoriza a que el uso de dichos datos se restrinja exclusivamente a la gestión municipal, pudiendo procederse a su cesión o comunicación a otras Administraciones Públicas o terceros en los supuestos previstos en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal.

Atal honetan aipatutako dokumentu edo egiaztagiriren bat aurkeztu ezean, eskatzaileari hamar eguneko epea emango zaio aurkeztutako dokumentazioa zuzen edo osa dezan. Hori horrela egin ezean, eskaerari uko egiten diola uste izango da, eta beste tramiterik egin gabe, artxibatu egingo da.

En caso de no presentar alguno de los documentos y justificaciones que se señalan en el apartado anterior, se concederá al interesado un plazo de 10 días a los efectos de subsanar o completar la documentación aportada. Si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición archivándose sin más trámite.

*5. Diru-laguntza emateko prozedura:*
Diru-laguntzak emateko prozedura norgehiagoka bidez tramitatuko da.

*5. Procedimiento de la concesión de la subvención:*
El procedimiento de concesión de subvenciones se tramitará a través del sistema de concurrencia competitiva.

Diru-laguntzak Tokiko Gobernu Batzarrak hartutako akordioaren bidez emango dira, eta horretarako, gehienez ere, sei hilabeteko epea izango da.

Las subvenciones se concederán mediante acuerdo adoptado por la Junta de Gobierno Local, y para ello, existirá un plazo máximo de seis meses.

Gobernu Batzarraren ebazpena, aldez aurretik, Euskara Batzordeak egin duen proposamenean oinarrituko da. Horrela bada, proposamena egin aurretik, Euskara Batzordeak aurkeztutako diru-laguntza eskabideak aztertuko ditu, Euskara Sailak egindako txosten teknikoari jarraiki.

La resolución de la Junta de Gobierno Local se basará en la propuesta realizada con anterioridad por la Comisión de Euskera. Por tanto, con anterioridad a la propuesta, la Comisión de Euskera examinará las solicitudes de subvención, siguiendo el informe elaborado por el Departamento de Euskera.

*6. Diru-laguntzaren zenbatekoa:*
Barnetegiaren kostua 600 eurotik beherakoa baldin bada, Elgoibarko Udalak eskatzaile bakoitzari egonaldiaren kostuari dagokion %40ko diru-laguntza emango dio, gehienez ere, 180 euroko mugarekin.

*6. Cuantía de la subvención:*
Si el coste del barnetegi es inferior a 600 euros, el Ayuntamiento de Elgoibar abonará a cada persona solicitante el 40% del coste del barnetegi, siempre con un límite de 180 euros.

Gastua 600 eurotik gorakoa bada, ordea, Elgoibarko Udalak kasuan kasuko azterketa egin ondoren erabakiko du zenbateko diru-laguntza emango duen.

Si el gasto es superior a 600 euros, el Ayuntamiento de Elgoibar examinará individualmente cada solicitud, y acordará el importe de la subvención.

Hala eta guztiz ere, diru-laguntzak inola ere ez du gaindituko matrikularen kostuari dagokion herena.

De todos modos, la subvención nunca superará un tercio del coste de la matrícula.

Diru-laguntza hauek emateko, guztira, 300 euroko izendapena eginda dago, Elgoibarko Udalak 2011 ekitaldirako indarrean duen aurrekontuko 0204.480.451.00.01 zenbakidun partidaren (norbanakoentzako diru-laguntzak) kontura.

Para la concesión de dichas subvenciones, en total, existe una consignación presupuestaria 300 euros, con cargo a la partida n.º 0204.480.451.00.01 (subvenciones a particulares) correspondiente al presupuesto del Ayuntamiento de Elgoibar vigente para el año 2011.

Laguntzetarako aurreikusitako diru izendapena goian adierazitako diru-laguntza emateko bestekoa ez bada, diru-laguntzen onuradunen artean, diru-laguntzetarako den gehienezko zenbateko osoaren banaketa proportzionala egingo da.

En el caso de que la consignación presupuestaria prevista para estas ayudas fuese insuficiente para responder a todas las solicitudes presentadas, se prorrateará entre todas las personas beneficiarias, del máximo global destinado a las ayudas.

*7. Onuradunen betebeharrak:*
Honako hauek dira diru-laguntza honen onuradunek bete beharko dituzten betebeharrak:
—Diru-laguntza gai izan den jarduera bete-betean burutzea.
—Diru-laguntza zertarako eman den, hartarako erabili

*7. Obligaciones de las personas beneficiarias:*
Las personas beneficiarias de la presente subvención deberán cumplir con las siguientes obligaciones:
—Desarrollar la actividad y/u objetivos para los que se ha reconocido la subvención.
—Utilizar la subvención para el concreto destino para la

behar da.
—Elgoibarko Udalari aditzera eman beharko zaio, berak diruz lagundutako jarduera hau burutzeko, beste diru-laguntzaren bat eskuratu al den.
—Onuradunek indarrean dagoen araudian ezarritako betebehar orokorrak bete beharko dituzte.

*8. Diru-laguntzen ordainketa:*
Tokiko Gobernu Batzarrak dagokion erabakia hartu ostean, diru-laguntzaren %100 ordainduko da.

*9. Diru-laguntza aldatzea:*
Diru-laguntza emateko orduan kontuan izan diren baldintzak aldatzen badira, eta nolanahi ere, beste erakunde publiko edo pribatu batzuetatik norgehiagoka bidez laguntzaren bat jasotzen bada, emakidari buruzko erabakia aldatu ahal izango da.

*10. Oinarriak ez betetzea:*
Onuradunak oinarri hauetan ezarritako baldintzetako bat bete ez duela egiaztatuz gero, onuradunari diru-laguntza osoa edo diru-laguntzaren zati bat kendu ahal izango zaio; horretara heldu baino lehen, interesatuari entzunaldia egiteko aukera eskainiko zaio, eta hala badagokio, jasotako zenbatekoa itzultzeko erabakia hartuko da.

Ondoren aipatuko diren kasuak izango dira oinarriak bete ez izanaren arrazoi. Hori dela-eta, ondokoak diru-laguntza kentzeko edo, premiazko bidez, diru-laguntza itzularazteko arrazoi izango dira:
—Eskaeraren datuetan gezurrak sartzea.
—Diru-laguntza emateko kontuan izan den edozein baldintza aldatzea.
—Eskatutako dokumentazioa ezarritako epean ez aurkeztea.
—Diru-laguntza eman den xederako ez erabiltzea.
—Oinarri hauetan ezarritako betebeharrak, edo hala badagokio, emakida egintzan ezartzen direnak ez betetzea.
—Beste edozein xedapenen bidez oro har ezarritako betebehar guztiak ez betetzea.

*11. Interpretazioa:*
Deialdi honen irakurketaren, interpretazioaren, ezarpenaren eta eraginaren ondorioz sor daitezkeen zalantza guztiak Euskara Batzordeak argituko ditu.

*12. Araubide osagarria:*
Oinarri hauetan berariaz zehaztu ez diren kasuetarako, Elgoibarko Udalaren eta Bere Ardurapeko Autonomiadun Erakundeen Diru-Laguntzei buruzko Ordenantza Orokorra aplikatuko da. Halaber, Diru

que ha sido concedida.
—Comunicar al Ayuntamiento de Elgoibar la solicitud u obtención de otras subvenciones que financien las acciones subvencionadas por éste.
—Cumplir cuantas obligaciones estén establecidas con carácter general en la normativa vigente para todos los receptores de ayudas o subvenciones.

*8. Pago de la subvención:*
Tras la adopción del correspondiente acuerdo por parte de la Junta de Gobierno Local, se procederá al pago del 100% de la subvención.

*9. Modificación de la subvención:*
Cualquier alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención y, en todo caso, la obtención concurrente de ayudas otorgadas por otras entidades públicas o privadas, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de la ayuda concedida.

*10. Incumplimiento:*
Cuando se verifique el incumplimiento por parte del beneficiario, de alguna de las condiciones establecidas en las presentes bases, se podrá revocar total o parcialmente la subvención, previa audiencia del interesado, acordando en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas.

Constituyen motivo de incumplimiento y, por tanto, la retirada de la subvención, o en su caso, la devolución de la misma por el procedimiento de apremio, los siguientes supuestos:
—Falsedad en los datos de la solicitud.
—Modificación de cualquier condición tenida en cuenta a la hora de conceder la subvención.
—No entrega de la documentación requerida en el plazo establecido.
—El uso de la subvención en actividades distintas a aquellas para las que fue concedida.
—Incumplimiento de las obligaciones establecidas en las presentes bases o, en su caso, de las que se establezcan en el acto de concesión.
—Cualquier otra que sea de obligado cumplimiento por así establecerlo con carácter general cualquier otra disposición.

*11. Interpretación:*
Cualquier duda que pudiera surgir en la interpretación, aplicación y efectos de la presente convocatoria, será resuelta por la Comisión de Euskera.

*12. Normativa complementaria:*
En todos aquellos casos que no se han recogido expresamente en estas bases, se estará a lo dispuesto en la

Laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra izango da kontuan.

Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Elgoibar y sus Organismos Autónomos. Además, se tendrá en cuenta lo establecido en la Ley 38/2003 General de subvenciones.

**III. ERANSKINA.-** ***Udako Euskal Unibertsitateak, Euskal Herriko Unibertsitateak eta Hik Hasik euskara hutsean antolatzen dituzten ikastaroak egiteko diru-laguntzak.***

*1. Diru-laguntzaren xedea:*
Diru-laguntza honen xedea da Elgoibarko bizilagunak, Euskal hizkuntzaren eta kulturaren arloko ezagutza zabaltzeko euskara hutsezko ikastaroetan parte hartzera bultzatzea. Horrela bada, Elgoibarko Udalak diru-laguntza emango du, Udako Euskal Unibertsitateak (UEU), Euskal Herriko Unibertsitateak (EHU/UPV) eta Hik Hasik antolatzen dituzten ikastaroen matrikula ordaindu ahal izateko.

Udalaren diru-laguntza matrikula ordaintzeko izango da; hau da, Udalak ez du egonaldia ordaintzeko diru-laguntzarik emango.

*2. Onuradunak:*
Diru-laguntza honen onuradunak izango dira, UEUk, EHU/UPVk edo Hik Hasik antolatutako ikastaroren batean izena eman duten elgoibartarrak. Ikastaroak ezinbestean euskara hutsezkoak izan beharko dira.

Udalak ikastaroaren matrikula osoa ordaintzeko diru-laguntza emango die langabetu, ikasle, pentsiodun eta jubilatuei. Lanean dihardutenei, berriz, matrikularen erdia ordaintzeko diru-laguntza emango die.

*3. Bete beharreko baldintzak:*
Diru-laguntza eskuratu nahi dutenek honako betebehar hauek bete beharko dituzte:
—Elgoibarren erroldatuta egotea.
—Udako Euskal Unibertsitateak, EHU/UPVk edo Hik Hasik antolatutako ikastaroren batean izena ematea. Ikastaroa, ezinbestean, euskara hutsean izan beharko da.
—Ikastaroa bukatzea.
—Azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 13. artikuluko 2. eta 3. ataletan ezarritako kausaren baten pean ez egotea.
—Betebehar fiskalak, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak eta Udalarekikoak egunean izatea.

Diru-laguntza hauek bateragarriak dira beste

**ANEXO III.-** ***Subvenciones para acudir a cursos exclusivamente en euskera, organizados por la Universidad Vasca de Verano (UEU), Universidad del País Vasco (EHU/UPV) e Hik Hasi.***

*1. Finalidad de la subvención:*
La finalidad de la subvención es el fomento de la participación de la ciudadanía de Elgoibar en cursos organizados exclusivamente en euskera para la difusión del conocimiento sobre la lengua y cultura vascas. Así pues, el Ayuntamiento de Elgoibar concederá subvenciones que ayuden a sufragar las matrículas correspondientes a los cursos organizados por la Universidad Vasca de Verano (UEU), Universidad del País Vasco (EHU/UPV) e Hik Hasi.

El Ayuntamiento únicamente subvencionará el coste de las matrículas; en ningún caso concederá subvenciones para el pago de las estancias.

*2. Personas beneficiarias:*
Serán personas beneficiarias de la presente subvención aquellas personas empadronadas en Elgoibar que se hayan inscrito en algún curso organizado exclusivamente en euskera por la UEU, EHU/UPV o Hik Hasi.

El Ayuntamiento concederá la subvención para el pago de la totalidad de la matrícula, en el caso de que la persona se halle estudiando, en situación de desempleo, o bien, sea pensionista o jubilada. A las personas que se hallen en activo el Ayuntamiento concederá subvención para el pago de la mitad de la matrícula.

*3. Requisitos a cumplir:*
Las personas que deseen recibir esta subvención deberán cumplir los siguientes requisitos:
—Estar empadronadas en Elgoibar.
— Haberse inscrito en algún curso organizado por la Universidad Vasca de Verano (UEU), Universidad del País Vasco (EHU/UPV) o Hik Hasi. El curso deberá impartirse obligatoriamente en euskera.
—Finalizar el curso.
—No hallarse incurso en alguna de las causas establecidas en los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre.
—Hallarse al corriente de las obligaciones fiscales, de las obligaciones ante la Seguridad Social y ante el Ayuntamiento.

Estas subvenciones son compatibles con las subvenciones

administrazio edo erakunde publiko edo pribaturen batek emandako diru-laguntzekin. Nolanahi ere, ez da gain-finantzaketarik izango, eta hala gertatzen bada, diru-laguntza murriztu egingo da, dagokion gehienezko mugaraino.

*4. Eskaerak eta beharrezko dokumentazioa aurkeztea:*
Diru-laguntza eskaerak Elgoibarko Udaleko Euskara Sailean (Nafarroa plaza 3, 20870 Elgoibar) aurkeztu ahal izango dira urte bakoitzeko urriaren 31ra arte. Egun horretatik aurrerako eskabide guztiak hurrengo deialdian aurkeztu beharko dira.

Eskaerarekin batera honako dokumentu hauek aurkeztu beharko dira:
—Eskaera orria, behar bezala beteta.
—Nortasun Agiri Nazionalaren kopia
—Ikasle, langabetu, pentsiodun edo jubilatu izaera egiaztatuko duen agiriaren kopia (eskatzailea ikaslea, langabetua, pentsioduna edo jubilatua baldin bada).
—Matrikularen kopia.
—UEUk, EHU/UPVk edo Hik Hasik emandako ziurtagiria, eskatzaileak ikastaroa egin duela egiaztatuko duena.
—Bestelako administrazioei eta erakunde publiko edo pribatuei egindako diru-laguntza eskaeren zein jadanik emandako diru-laguntzen gaineko zinpeko aitorpena.
—Eskatzaileak duen bankuko kontuaren titularitatea egiaztatuko duen agiria.
—Betebehar fiskalak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzen dituela egiaztatuko duen agiria. Udalak ofizioz egiaztatuko du berarekiko betebeharrak betetzen direla.

Udalak beharrezkoa irizten dion informazio osagarria eskatu ahal izango die eskatzaileei eskabidean adierazitakoa egia dela ziurtatzeko.

Diru-laguntza eskaera aurkezteaz bat, eskatzaileak deialdian ezarritako baldintza guztiak betetzen dituela, eta oinarri hauek osotasunean onartzen dituela aitortuko du.

Halaber, eskabidean agertzen diren datu pertsonalak bere baimenarekin hartu direla adieraziko du, eta datu horiei tratamendu automatizatua emateko baimena emango du. Eta era berean, datuak behar bezala baimenduta dauden Udalaren fitxategietan sartzea onartuko du. Horretaz gain, datu horiek erabiltzeko baimena emango du, baldin eta erabilera hori Udalaren kudeaketara mugatzen bada. Hala ere, datu horiek beste Herri Administrazio batzuei edo

concedidas por otra institución pública o privada. De todas las maneras, no podrá darse ningún tipo de sobrefinanciación. En el caso de que así suceda, se reducirá la subvención, hasta el límite máximo correspondiente.

*4. Presentación de solicitudes y documentación correspondiente:*
Las solicitudes de subvención deberán presentarse en el Departamento de Euskera del Ayuntamiento de Elgoibar (Nafarroa plaza 3, 20870 Elgoibar), hasta el 31 de octubre de cada año. A partir de esa fecha, las solicitudes deberán presentarse en la siguiente convocatoria.

Junto con la solicitud se deberá presentar la siguiente documentación.
—Impreso de solicitud, debidamente cumplimentado.
—Copia del Documento Nacional de Identidad.
—Copia del documento acreditativo donde figure que la persona solicitante estudiante, desempleada, pensionista o jubilada (en el caso de que la persona solicitante sea estudiante, desempleada, pensionista o jubilada).
—Copia de la matrícula.
—Certificado emitido por la Universidad Vasca de Verano, Universidad del País vasco o Hik Hasi donde se acredite que la persona solicitante ha realizado el curso.
—Declaración jurada relativa a las subvenciones solicitadas a otras administraciones u otras instituciones públicas o privadas. También deberán declararse las subvenciones que ya se hayan recibido.
—Documento acreditativo de la titularidad de la cuenta bancaria de la persona solicitante.
—Documento acreditativo de hallarse al corriente de las obligaciones fiscales y de las obligaciones frente a la Seguridad Social. El Ayuntamiento acreditará de oficio el cumplimiento de sus obligaciones.

El Ayuntamiento solicitará a las personas interesadas toda aquella documentación que considere necesaria para acreditar la veracidad de lo expresado en la solicitud.

Con la presentación de la solicitud de subvención, la persona solicitante declarará que reúne todos los requisitos establecidos en la convocatoria y que acepta íntegramente estas bases.

Así mismo, manifestará que los Datos Personales contenidos en la instancia son recogidos bajo su consentimiento y que acepta que dichos datos sean objeto de tratamiento automatizado e incorporados a los diferentes ficheros debidamente autorizados del Ayuntamiento de Elgoibar y que autoriza a que el uso de dichos datos se restrinja exclusivamente a la gestión municipal, pudiendo procederse a su cesión o comunicación a otras Administraciones Públicas o

hirugarrengoei uzteko edo jakinarazteko baimena emango du, beti ere, Datu Pertsonalak Babesteko azaroaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan aurreikusitakoaren arabera.

Atal honetan aipatutako dokumentu edo egiaztagiriren bat aurkeztu ezean, eskatzaileari hamar eguneko epea emango zaio aurkeztutako dokumentazioa zuzen edo osa dezan. Hori horrela egin ezean, eskaerari uko egiten diola uste izango da, eta beste tramiterik egin gabe, artxibatu egingo da.

*5. Diru-laguntza emateko prozedura:*
Diru-laguntzak emateko prozedura norgehiagoka bidez tramitatuko da.

Diru-laguntzak Tokiko Gobernu Batzarrak hartutako akordioaren bidez emango dira, eta horretarako, gehienez ere, sei hilabeteko epea izango da.

Gobernu Batzarraren ebazpena, aldez aurretik, Euskara Batzordeak egin duen proposamenean oinarrituko da. Horrela bada, proposamena egin aurretik, Euskara Batzordeak aurkeztutako diru-laguntza eskabideak aztertuko ditu, Euskara Sailak egindako txosten teknikoari jarraiki.

*6. Diru-laguntzaren zenbatekoa:*
Eskatzailea ikaslea, langabetua, pentsioduna edo jubilatua baldin bada, Udalak ikastaroaren matrikula osoa ordaintzeko diru-laguntza emango dio. Aitzitik, eskatzailea lanean ari bada, Udalak matrikularen erdia ordaintzeko diru-laguntza emango dio.

Diru-laguntza hauek emateko, guztira, 300 euroko izendapena eginda dago, Elgoibarko Udalak 2011 ekitaldirako indarrean dagoen aurrekontuko 0204.480.451.00.01 zenbakidun partidaren (norbanakoentzako diru-laguntzak) kontura.

Laguntzetarako aurreikusitako diru izendapena goian adierazitako diru-laguntza emateko bestekoa ez bada, diru-laguntzen onuradunen artean, diru-laguntzetarako den zenbateko osoaren banaketa proportzionala egingo da.

*7. Onuradunen betebeharrak:*
Honako hauek dira diru-laguntza honen onuradunek bete beharko dituzten betebeharrak:
—Diru-laguntza gai izan den jarduera bete-betean burutzea.
—Diru-laguntza zertarako eman den, hartarako erabili behar da.
—Elgoibarko Udalari aditzera eman beharko zaio,

terceros en los supuestos previstos en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal.

En caso de no presentar alguno de los documentos y justificaciones que se señalan en el apartado anterior, se concederá al interesado un plazo de 10 días a los efectos de subsanar o complementar la documentación aportada. Si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición archivándose sin más trámite.

*5. Procedimiento de la concesión de la subvención:*
El procedimiento de concesión de subvenciones se tramitará a través del sistema de concurrencia competitiva.

Las subvenciones se concederán mediante acuerdo adoptado por la Junta de Gobierno Local, y para ello, existirá un plazo máximo de seis meses.

La resolución de la Junta de Gobierno Local se basará en la propuesta realizada con anterioridad por la Comisión de Euskera. Por tanto, con anterioridad a la propuesta, la Comisión de Euskera examinará las solicitudes de subvención, siguiendo el informe elaborado por el Departamento de Euskera.

*6. Cuantía de la subvención:*
En el caso de que la persona solicitante sea estudiante, desempleada, pensionista o jubilada, el Ayuntamiento concederá una subvención destinada al pago de la totalidad de la matrícula. Por el contrario, si la persona solicitante está en activo, el Ayuntamiento concederá la subvención para el pago de la mitad de la matrícula.

Para la concesión de dichas subvenciones, en total, existe una consignación presupuestaria 300 euros, con cargo a la partida n.º 0204.480.451.00.01 (subvenciones a particulares) correspondiente al presupuesto del Ayuntamiento de Elgoibar vigente para el año 2011.

En el caso de que la consignación presupuestaria prevista para estas ayudas fuese insuficiente para responder a todas las solicitudes presentadas, se prorrateará entre todas las personas beneficiarias, del máximo global destinado a las ayudas.

*7. Obligaciones de las personas beneficiarias:*
Las personas beneficiarias de la presente subvención deberán cumplir con las siguientes obligaciones:
—Desarrollar la actividad y/u objetivos para los que se ha reconocido la subvención.
—Utilizar la subvención para el concreto destino para la que ha sido concedida.
—Comunicar al Ayuntamiento de Elgoibar la solicitud u

berak diruz lagundutako jarduera hau burutzeko, beste diru-laguntzaren bat eskuratu al den.
—Onuradunek indarrean dagoen araudian ezarritako betebehar orokorrak bete beharko dituzte.

*8. Diru-laguntzen ordainketa:*
Tokiko Gobernu Batzarrak dagokion erabakia hartu ostean, diru-laguntzaren %100 ordainduko da.

*9. Diru-laguntza aldatzea:*
Diru-laguntza ematerako orduan kontuan izan diren baldintzak aldatzen badira, eta nolanahi ere, beste erakunde publiko edo pribatu batzuetatik norgehiagoka bidez diru-laguntzaren bat jasotzen bada, emakidari buruzko erabakia aldatu ahal izango da.

*10. Oinarriak ez betetzea:*
Onuradunak oinarri hauetan ezarritako baldintzetako bat bete ez duela egiaztatuz gero, diru-laguntza osoa edo diru-laguntzaren zati bat kendu ahal izango zaio; horretara heldu baino lehen, interesatuari entzunaldia egiteko aukera eskainiko zaio, eta hala badagokio, jasotako zenbatekoa itzultzeko erabakia hartuko da.

Ondoren aipatuko diren kasuak izango dira oinarriak bete ez izanaren arrazoi. Hori dela-eta, diru laguntza-kentzeko edo, premiazko bidez, diru-laguntza itzularazteko arrazoi izango dira:
—Eskaeraren datuetan gezurrak sartzea.
—Diru-laguntza emateko kontuan izan den edozein baldintza aldatzea.
—Eskatutako dokumentazioa ezarritako epean ez aurkeztea.
—Diru-laguntza eman den xederako ez erabiltzea.
—Oinarri hauetan ezarritako betebeharrak, edo hala badagokio, emakida egintzan ezartzen direnak ez betetzea.
—Beste edozein xedapenen bidez oro har ezarritako betebehar guztiak ez betetzea.

*11. Interpretazioa:*
Deialdi honen irakurketaren, interpretazioaren, ezarpenaren eta eraginaren ondorioz sor daitezkeen zalantza guztiak Euskara Batzordeak argituko ditu.

*12. Araubide osagarria:*
Oinarri hauetan berariaz zehaztu ez diren kasuetarako, Elgoibarko Udalaren eta Bere Ardurapeko Autonomiadun Erakundeen Diru-Laguntzei buruzko

obtención de otras subvenciones que financien las acciones subvencionadas por éste.
—Cumplir cuantas obligaciones estén establecidas con carácter general en la normativa vigente para todos los receptores de ayudas o subvenciones.

*8. Pago de la subvención:*
Tras la adopción del correspondiente acuerdo por parte de la Junta de Gobierno Local, se procederá al pago del 100% de la subvención.

*9. Modificación de la subvención:*
Cualquier alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención y, en todo caso, la obtención concurrente de ayudas otorgadas por otras entidades públicas o privadas, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de la concesión de la ayuda.

*10. Incumplimiento:*
Cuando se verifique el incumplimiento por parte del beneficiario, de alguna de las condiciones establecidas en las presentes bases, se podrá revocar total o parcialmente la subvención, previa audiencia del interesado, acordando en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas.

Constituyen motivo de incumplimiento y, por tanto, la retirada de la subvención, o en su caso, la devolución de la misma por el procedimiento de apremio, los siguientes supuestos:
—Falsedad en los datos de la solicitud.
—Modificación de cualquier condición tenida en cuenta a la hora de conceder la subvención.
—No entrega de la documentación requerida en el plazo establecido.
—El uso de la subvención en actividades distintas a aquellas para las que fue concedida.
—Incumplimiento de las obligaciones establecidas en las presentes bases o, en su caso, de las que se establezcan en el acto de concesión.
—Cualquier otra que sea de obligado cumplimiento por así establecerlo con carácter general cualquier otra disposición.

*11. Interpretación:*
Cualquier duda que pudiera surgir en la interpretación, aplicación y efectos de la presente convocatoria, será resuelta por la Comisión de Euskera.

*12. Normativa complementaria:*
En todos aquellos casos que no se han recogido expresamente en estas bases, se estará a lo dispuesto en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento

Ordenantza Nagusia aplikatuko da.

Halaber, Diru Laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra izango da kontuan.

**IV. ERANSKINA.- *Establezimenduetako publizitate errotuluak euskaraz jartzeko diru-laguntzak.***

*1. Diru-laguntzaren xedea:*
Diru-laguntza honen xedea da Elgoibarko establezimenduetako irudi linguistikoa euskaraz jartzeko laguntza ematea. Hori dela-eta, Elgoibarko Udalak diru-laguntza emango die merkataritza eta ostalaritza establezimenduen kanpoaldean euskara hutsean idatzitako errotulua jarri nahi duten herritarrei.

*2. Onuradunak:*
Diru-laguntza honen onuradunak izango dira, Elgoibarko merkataritza edo ostalaritza arloko establezimenduetako titularrak establezimenduen kanpoaldean euskara hutsezko errotuluren bat jarri nahi dutenak.

*3. Bete beharreko baldintzak:*
Diru-laguntza eskuratu nahi dutenek honako betebehar hauek bete beharko dituzte:
—Establezimendua irekitzeko Udalaren baimena izatea.
—Errotulua instalatzeko Udalaren baimena izatea.
—Errotulua euskara hutsean jartzea.
—Azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 13. artikuluko 2. eta 3. ataletan ezarritako kausaren baten pean ez egotea.
—Betebehar fiskalak, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak eta Udalarekikoak egunean izatea.

Diru-laguntza hauek bateragarriak dira beste administrazio edo erakunde publiko edo pribaturen batek emandako diru-laguntzekin. Nolanahi ere, ez da gain-finantzaketarik izango, eta hala gertatzen bada, diru-laguntza murriztu egingo da, dagokion gehienezko mugaraino.

*4. Eskaerak eta beharrezko dokumentazioa aurkeztea:*
Diru-laguntza eskaerak Elgoibarko Udaleko Euskara Sailean (Nafarroa plaza 3, 20870 Elgoibar) aurkeztu ahal izango dira urte bakoitzeko urriaren 31ra arte. Egun horretatik aurrerako eskabide guztiak hurrengo deialdian aurkeztu beharko dira.

de Elgoibar y sus Organismos Autónomos.

Además, se tendrá en cuenta lo establecido en la Ley 38/2003 General de subvenciones.

**ANEXO IV.- *Subvenciones para la colocación de los rótulos de los establecimientos exclusivamente en euskera.***

*1. Finalidad de la subvención:*
La finalidad de esta subvención es ofrecer ayuda para la euskaldunización de la imagen lingüística de los establecimientos de Elgoibar. Por ello, el Ayuntamiento de Elgoibar concede subvenciones a los y las titulares de aquellos establecimientos comerciales y hosteleros que instalen su rótulo exterior exclusivamente en euskera.

*2. Personas beneficiarias:*
Serán personas beneficiarias de la presente subvención los y las titulares de los establecimientos comerciales u hosteleros sitos en Elgoibar que instalen sus rótulos exteriores exclusivamente en euskera.

*3. Requisitos a cumplir:*
Quienes deseen optar a la presente subvención deberán cumplir los siguientes requisitos:
—Disponer de la correspondiente licencia Municipal para la apertura del establecimiento.
—Disponer de la correspondiente licencia Municipal para la instalación del rótulo.
—Que el rotulo esté redactado exclusivamente en euskera.
—No hallarse incurso en alguna de las causas establecidas en los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre.
—Hallarse al corriente de las obligaciones fiscales, de las obligaciones ante la Seguridad Social y el Auyntamiento.

Estas subvenciones son compatibles con las subvenciones concedidas por otra institución pública o privada. De todas las maneras, no podrá darse ningún tipo de sobrefinanciación. En el caso de que así suceda, se reducirá la subvención, hasta el límite máximo correspondiente.

*4. Presentación de solicitudes y documentación correspondiente:*
Las solicitudes de subvención deberán presentarse en el Departamento de Euskera del Ayuntamiento de Elgoibar (Nafarroa plaza 3, 20870 Elgoibar), hasta el 31 de octubre de cada año. A partir de esa fecha, las solicitudes deberán presentarse en la siguiente convocatoria.

Eskaerarekin batera honako dokumentu hauek aurkeztu beharko dira:
—Eskaera orria, behar bezala beteta.
— Titularraren Nortasun Agiri Nazionalaren edo Identifikazio Fiskalerako Kodearen kopia.
—Establezimendua irekitzeko eta errotulua jartzeko baimenak, Elgoibarko Udalak emanak.
—Fakturaren originala eta ordainketa agiriak.
—Bestelako administrazioei eta erakunde publiko edo pribatuei egindako diru-laguntza eskaeren zein jadanik emandako diru-laguntzen gaineko zinpeko aitorpena.
—Eskatzaileak duen bankuko kontuaren titularitatea egiaztatuko duen agiria.
—Betebehar fiskalak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzen dituela egiaztatuko duen agiria. Udalak ofizioz egiaztatuko du berarekiko betebeharrak betetzen direla.

Udalak beharrezkoa irizten dion informazio osagarria eskatu ahal izango die eskatzaileei eskabidean adierazitakoa egia dela ziurtatzeko.

Diru-laguntza eskaera aurkezteaz bat, eskatzaileak deialdian ezarritako baldintza guztiak betetzen dituela, eta oinarri hauek osotasunean onartzen dituela aitortuko du.

Halaber, eskabidean agertzen diren datu pertsonalak bere baimenarekin hartu direla adieraziko du, eta datu horiei tratamendu automatizatua emateko baimena emango du. Eta era berean, datuak behar bezala baimenduta dauden Udalaren fitxategietan sartzea onartuko du. Horretaz gain, datu horiek erabiltzeko baimena emango du, baldin eta erabilera hori Udalaren kudeaketara mugatzen bada. Hala ere, datu horiek beste Herri Administrazio batzuei edo hirugarrengoei uzteko edo jakinarazteko baimena emango du, beti ere, Datu Pertsonalak Babesteko azaroaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan aurreikusitakoaren arabera.

Atal honetan aipatutako dokumentu edo egiaztagiriren bat aurkeztu ezean, eskatzaileari hamar eguneko epea emango zaio aurkeztutako dokumentazioa zuzen edo osa dezan. Hori horrela egin ezean, eskaerari uko egiten diola uste izango da, eta beste tramiterik egin gabe, artxibatu egingo da.

*5. Diru-laguntza emateko prozedura:*
Diru-laguntzak emateko prozedura norgehiagoka bidez tramitatuko da.

Junto con la solicitud se deberá presentar la siguiente documentación:
—Impreso de solicitud, debidamente cumplimentado.
—Copia del Documento Nacional de Identidad o del Código de Identificación fiscal del titular.
—Licencias de apertura del establecimiento e instalación del rótulo, concedidas por el Ayuntamiento de Elgoibar.
—Factura original y justificantes de pago.
—Declaración jurada relativa a las subvenciones solicitadas a otras administraciones u otras instituciones públicas o privadas. También deberán declararse las subvenciones que ya se hayan recibido.
—Documento acreditativo de la titularidad de la cuenta bancaria de la persona solicitante.
—Documento acreditativo de hallarse al corriente de las obligaciones fiscales y las obligaciones frente a la Seguridad Social. El Ayuntamiento acreditará de oficio el cumplimiento de sus obligaciones.

El Ayuntamiento solicitará a las personas interesadas toda aquella documentación que considere necesaria para acreditar la veracidad de lo expresado en la solicitud.

Con la presentación de la solicitud de subvención, la persona solicitante declara que reúne todos los requisitos establecidos en la convocatoria y que acepta íntegramente estas bases.

Así mismo, manifiesta que los Datos Personales contenidos en la instancia son recogidos bajo su consentimiento y que acepta que dichos datos sean objeto de tratamiento automatizado e incorporados a los diferentes ficheros debidamente autorizados del Ayuntamiento de Elgoibar y que autoriza a que el uso de dichos datos se restrinja exclusivamente a la gestión municipal, pudiendo procederse a su cesión o comunicación a otras Administraciones Públicas o terceros en los supuestos previstos en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal.

En caso de no presentar alguno de los documentos y justificaciones que se señalan en el apartado anterior, se concederá al interesado un plazo de 10 días a los efectos de subsanar o complementar la documentación aportada. Si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición archivándose sin más trámite.

*5. Procedimiento de la concesión de la subvención:*
El procedimiento de concesión de subvenciones se tramitará a través del sistema de concurrencia competitiva.

Diru-laguntzak Tokiko Gobernu Batzarrak hartutako akordioaren bidez emango dira, eta horretarako, gehienez ere, sei hilabeteko epea izango da.

Gobernu Batzarraren ebazpena, aldez aurretik, Euskara Batzordeak egin duen proposamenean oinarrituko da. Horrela bada, proposamena egin aurretik, Euskara Batzordeak aurkeztutako diru-laguntza eskabideak aztertuko ditu, Euskara Sailak egindako txosten teknikoari jarraiki.

*6. Diru-laguntzaren zenbatekoa:*
Elgoibarko Udalak errotuluaren kostearen %40ko diru-laguntza emango dio eskatzaileari. Nolanahi ere, diru-laguntza ez da 230 eurotik gorakoa izango.

Horretarako, beharrezkoa izango da errotulua euskaraz ondo idatzita egotea, eta hori egiaztatzea Euskara Sailaren zeregina izango da.

Errotuluetan izena edo izen-abizenak bakarrik agertzen baldin badira, hau da, establezimenduaren jarduerari inolako aipamenik egiten ez baldin bazaio, Udalak ez du diru-laguntzarik emango.

Diru-laguntza hauek emateko, guztira, 800 euroko izendapena eginda dago, Elgoibarko Udalak 2011 ekitaldirako indarrean dueen aurrekontuko 0204.480.451.00.01 zenbakidun partidaren (norbanakoentzako diru-laguntzak) kontura.

Laguntzetarako aurreikusitako diru izendapena goian adierazitako diru-laguntza emateko bestekoa ez bada, diru-laguntzen onuradunen artean, diru-laguntzetarako den gehienezko zenbateko osoaren banaketa proportzionala egingo da.

*7. Onuradunen betebeharrak:*
Honako hauek dira diru-laguntza honen onuradunek bete beharko dituzten betebeharrak:
—Diru-laguntza gai izan den jarduera bete-betean burutzea.
—Diru-laguntza zertarako eman den, hartarako erabili behar da.
—Elgoibarko Udalari adierazi egin beharko zaio, berak diruz lagundutako jarduera hau burutzeko, beste diru-laguntzaren bat eskuratu al den.
—Onuradunek indarrean dagoen araudian ezarritako betebehar orokorrak bete beharko dituzte.

*8. Diru-laguntzen ordainketa:*

Las subvenciones se concederán mediante acuerdo adoptado por la Junta de Gobierno Local, y para ello, existirá un plazo máximo de seis meses.

La resolución de la Junta de Gobierno Local se basará en la propuesta realizada con anterioridad por la Comisión de Euskera. Por tanto, con anterioridad a la propuesta, la Comisión de Euskera examinará las solicitudes de subvención, siguiendo el informe elaborado por el Departamento de Euskera.

*6. Cuantía de la subvención:*
El Ayuntamiento de Elgoibar concederá a la persona solicitante una subvención correspondiente al 40% del coste del rótulo.

No obstante, dicha subvención no será superior a 230 euros. Para ello, será indispensable que el rótulo esté correctamente redactado en euskera. Será el Departamento de Euskera quien se encargue de comprobar tal extremo.

En el caso de que en el rótulo figuren únicamente un nombre y/o unos apellidos sin hacer referencia expresa a la actividad del establecimiento, el Ayuntamiento no concederá ninguna subvención.

Para la concesión de dichas subvenciones, en total, existe una consignación presupuestaria 800 euros, con cargo a la partida n.º 0204.480.451.00.01 (subvenciones a particulares) correspondiente al presupuesto del Ayuntamiento de Elgoibar vigente para el año 2011.

En el caso de que la consignación presupuestaria prevista para estas ayudas fuese insuficiente para responder a todas las solicitudes presentadas, se prorrateará entre todas las personas beneficiarias, del máximo global destinado a las ayudas.

*7. Obligaciones de las personas beneficiarias:*
Las personas beneficiarias de la presente subvención deberán cumplir con las siguientes obligaciones:
—Desarrollar la actividad y/u objetivos para los que se ha reconocido la subvención.
—Utilizar la subvención para el concreto destino para la que ha sido concedida.
—Comunicar al Ayuntamiento de Elgoibar la solicitud u obtención de otras subvenciones que financien las acciones subvencionadas por éste.
—Cumplir cuantas obligaciones estén establecidas con carácter general en la normativa vigente para todos los receptores de ayudas o subvenciones.

*8. Pago de la subvención:*

Gobernu Batzarrak dagokion erabakia hartu ostean, diru-laguntzaren %100 ordainduko da.

*9. Diru-laguntza aldatzea:*
Diru-laguntza ematerako orduan kontuan izan diren baldintzak aldatzen badira, eta nolanahi ere, beste erakunde publiko edo pribatu batzuetatik norgehiagoka bidez jasotako laguntzaren bat jasotzen bada, emakidari buruzko erabakia aldatu ahal izango da.

*10. Oinarriak ez betetzea:*
Onuradunak oinarri hauetan ezarritako baldintzetako bat bete ez duela egiaztatuz gero, diru-laguntza osoa edo diru-laguntzaren zati bat kendu ahal izango zaio; horretara heldu baino lehen, interesatuari entzunaldia egiteko aukera eskainiko zaio, eta hala badagokio, jasotako zenbatekoa itzultzeko erabakia hartuko da.

Ondoren aipatuko diren kasuak izango dira oinarriak bete ez izanaren arrazoi. Hori dela-eta, ondokoak diru laguntza-kentzeko edo, premiazko bidez, diru-laguntza itzularazteko arrazoi izango dira:
—Eskaeraren datuetan gezurrak sartzea.
—Diru-laguntza emateko kontuan izan den edozein baldintza aldatzea.
—Eskatutako dokumentazioa ezarritako epean ez aurkeztea.
—Diru-laguntza eman den xederako ez erabiltzea.
—Oinarri hauetan ezarritako betebeharrak, edo hala badagokio, emakida egintzan ezartzen direnak ez betetzea.
—Beste edozein xedapenen bidez oro har ezarritako betebehar guztiak ez betetzea.

*11. Interpretazioa:*
Deialdi honen irakurketaren, interpretazioaren, ezarpenaren eta eraginaren ondorioz sor daitezkeen zalantza guztiak Euskara Batzordeak argituko ditu.

*12. Araubide osagarria:*
Oinarri hauetan berariaz zehaztu ez diren kasuetarako, Elgoibarko Udalaren eta Bere Ardurapeko Autonomiadun Erakundeen Diru-Laguntzei buruzko Ordenantza Orokorra aplikatuko da.

Halaber, Diru Laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra izango da kontuan.

**V. ERANSKINA.- *Elkarteen, denden, tabernen eta jatetxeen gestiorako euskara hutsezko aplikazio informatikoak instalattzeko diru-laguntzak.***

Tras la adopción del correspondiente acuerdo por parte de la Junta de Gobierno Local, se procederá al pago del 100% de la subvención.

*9. Modificación de la subvención:*
Cualquier alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención y, en todo caso, la obtención concurrente de ayudas otorgadas por otras entidades públicas o privadas, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de la concesión de la ayuda.

*10. Incumplimiento:*
Cuando se verifique el incumplimiento por parte del beneficiario, de alguna de las condiciones establecidas en las presentes bases, se podrá revocar total o parcialmente la subvención, previa audiencia del interesado, acordando en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas.

Constituyen motivo de incumplimiento y, por tanto, la retirada de la subvención, o en su caso, la devolución de la misma por el procedimiento de apremio, los siguientes supuestos:
—Falsedad en los datos de la solicitud.
—Modificación de cualquier condición tenida en cuenta a la hora de conceder la subvención.
—No entrega de la documentación requerida en el plazo establecido.
—El uso de la subvención en actividades distintas a aquellas para las que fue concedida.
—Incumplimiento de las obligaciones establecidas en las presentes bases o, en su caso, de las que se establezcan en el acto de concesión.
—Cualquier otra que sea de obligado cumplimiento por así establecerlo con carácter general cualquier otra disposición.

*11. Interpretación:*
Cualquier duda que pudiera surgir en la interpretación, aplicación y efectos de la presente convocatoria, será resuelta por la Comisión de Euskera.

*12. Normativa complementaria:*
En todos aquellos casos que no se han recogido expresamente en estas bases, se estará a lo dispuesto en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Elgoibar y sus Organismos Autónomos.

Además, se tendrá en cuenta lo establecido en la Ley 38/2003 General de subvenciones.

**ANEXO V.- *Subvenciones para la instalación de programas informáticos destinados a la gestión de sociedades, comercios, establecimientos hosteleros y***

***restaurantes, exclusivamente en euskara.***

*1. Diru-laguntzaren xedea:*
Diru-laguntza honen xedea da Elgoibarko elkarte gastronomikoen, denden, tabernen eta jatetxeen gestioa euskaraz burutu ahal izateko laguntza ematea. Hori dela-eta, Elgoibarko Udalak diru-laguntza emango die euren gestiorako euskara hutsezko aplikazio informatikoak instalatzen dituzten elkarte gastronomiko, denda, taberna eta jatetxeetako titularrei. Diru-laguntza hori softwarea erosteko izango da; Udalak ez baitu hardwarea erosteko diru-laguntzarik emango.

*2. Onuradunak:*
Diru-laguntza honen onuradunak izango dira Elgoibarko elkarte gastronomikoen, denden, tabernen eta jatetxeen titularrak, beraien gestioa euskalduntzeko euskara hutsezko aplikazioak instalatu nahi dituztenak.

*3. Bete beharreko baldintzak:*
Diru-laguntza eskuratu nahi dutenek honako betebehar hauek bete beharko dituzte:
—Denden, tabernen eta jatetxeen kasuan, establezimendua irekitzeko Udalaren baimena izatea.
— Elkarteen kasuan, dagokion erregistroan inskribatuta egotea.
—Aplikazio informatikoa euskara hutsean instalatzea.
—Azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 13. artikuluko 2. eta 3. ataletan ezarritako kausaren baten pean ez egotea.
—Betebehar fiskalak, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak eta Udalarekikoak egunean izatea.

Diru-laguntza hauek bateragarriak dira beste administrazio edo erakunde publiko edo pribaturen batek emandako diru-laguntzekin. Nolanahi ere, ez da gain-finantzaketarik izango, eta hala gertatzen bada, diru-laguntza murriztu egingo da, dagokion gehienezko mugaraino.

*4. Eskaerak eta beharrezko dokumentazioa aurkeztea:*

Diru-laguntza eskaerak Elgoibarko Udaleko Euskara Sailean (Nafarroa plaza 3, 20870 Elgoibar) aurkeztu

*1. Finalidad de la subvención:*
La finalidad de la subvención es la concesión de ayudas para que la gestión de las sociedades gastronómicas, comercios, establecimientos hosteleros y restaurantes de Elgoibar se desenvuelva en euskera. Por ello, el Ayuntamiento de Elgoibar concederá subvenciones a quienes siendo titulares de sociedades gastronómicas, comercios, establecimientos hosteleros y restaurantes, instalen, para su gestión, aplicaciones informáticas exclusivamente en euskera. Dicha subvención estará destinada a la adquisición de software. Por tanto, el Ayuntamiento no concederá ninguna subvención para la compra de hardware.

*2. Personas beneficiarias:*
Serán personas beneficiarias de esta subvención las personas titulares de las sociedades gastronómicas, comercios, establecimientos hosteleros y restaurantes sitos en Elgoibar que deseen instalar aplicaciones informáticas exclusivamente en euskera, para la gestión de los mismos.

*3. Requisitos a cumplir:*
Las personas que deseen obtener esta subvención deberán cumplir los siguientes requisitos:
—En el caso de los comercios, establecimientos hosteleros y restaurantes, deberán disponer de la correspondiente licencia de apertura concedida por el Ayuntamiento.
—En el caso de las sociedades gastronómicas, deberán estar inscritas en el correspondiente registro.
—Instalación de una aplicación informática exclusivamente en euskera.
—No hallarse incurso en alguna de las causas establecidas en los apartados 2 y 3 del artículo de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre.
—Hallarse al corriente de las obligaciones fiscales y de las obligaciones ante la Seguridad Social y el Ayuntamiento.

Estas subvenciones son compatibles con las subvenciones concedidas por otra institución pública o privada. De todas las maneras, no podrá darse ningún tipo de sobrefinanciación. En el caso de que así suceda, se reducirá la subvención, hasta el límite máximo correspondiente.

*4. Presentación de solicitudes y documentación correspondiente:*
Las solicitudes de subvención deberán presentarse en el Departamento de Euskera del Ayuntamiento de Elgoibar

ahal izango dira urte bakoitzeko urriaren 31ra arte. Eskaerarekin batera honako dokumentuak aurkeztu beharko dira:
—Eskaera orria, behar bezala beteta.
—Titularraren Nortasun Agiri Nazionalaren edo Identifikazio Fiskalerako Kodearen kopia.
—Eskatzaileak denden, tabernen edo jatetxeen titularrak badira, establezimendua irekitzeko baimena, Elgoibarko Udalak emana.
—Eskatzaileak elkarte gastronomikoak badira, elkartea dagokion erregistroan inskribatuta dagoela egiaztatzen duen agiria.
—Fakturaren originala eta ordainketa agiriak.
—Bestelako administrazioei eta erakunde publiko edo pribatuei egindako diru-laguntza eskaeren zein jadanik emandako diru-laguntzen gaineko zinpeko aitorpena.
—Eskatzaileak duen bankuko kontuaren titularitatea egiaztatuko duen agiria.
—Betebehar fiskalak, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzen dituela egiaztatuko duen agiria. Udalak ofizioz egiaztatuko du berarekiko betebeharrak betetzen direla.

(Nafarroa plaza 3, 20870 Elgoibar), hasta el 31 de octubre de cada año. Junto con la solicitud deberá presentarse la siguiente documentación:
—Impreso de solicitud, debidamente cumplimentado
—Copia del Documento Nacional de Identidad o Código de Identificación Fiscal de la Persona titular.
—Si la persona solicitante es titular de un establecimiento comercial, hostelero o de un restaurante, licencia para la apertura
del establecimiento concedida por el Ayuntamiento de Elgoibar.
—Si quienes solicitan la subvención son sociedades gastronómicas, documento acreditativo de estar inscrito en el registro correspondiente.
—Factura original y justificantes de pago.
—Declaración jurada relativa a las subvenciones solicitadas a otras administraciones u otras instituciones públicas o privadas. También deberán declararse las subvenciones que ya se hayan recibido.
—Documento acreditativo de la titularidad de la cuenta bancaria de la persona solicitante.
—Documento acreditativo de hallarse al corriente de las obligaciones fiscales y las obligaciones frente a la Seguridad Social. El Ayuntamiento acreditará de oficio el cumplimiento de sus obligaciones.

Udalak beharrezkoa irizten dion informazio osagarria eskatu ahal izango die eskatzaileei eskabidean adierazitakoa egia dela ziurtatzeko.

El Ayuntamiento solicitará a las personas interesadas toda aquella documentación que considere necesaria para acreditar la veracidad de lo expresado en la solicitud.

Diru-laguntza eskaera aurkezteaz bat, eskatzaileak deialdian ezarritako baldintza guztiak betetzen dituela, eta oinarri hauek osotasunean onartzen dituela aitortuko du.

Con la presentación de la solicitud de subvención, la persona solicitante declara que reúne todos los requisitos establecidos en la convocatoria y que acepta íntegramente estas bases.

Halaber, eskabidean agertzen diren datu pertsonalak bere baimenarekin hartu direla adieraziko du, eta datu horiei tratamendu automatizatua emateko baimena emango du. Eta era berean, datuak behar bezala baimenduta dauden Udalaren fitxategietan sartzea onartuko du. Horretaz gain, datu horiek erabiltzeko baimena emango du, baldin eta erabilera hori Udalaren kudeaketara mugatzen bada. Hala ere, datu horiek beste Herri Administrazio batzuei edo hirugarrengoei uzteko edo jakinarazteko baimena emango du, beti ere, Datu Pertsonalak Babesteko azaroaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan aurreikusitakoaren arabera.

Así mismo, manifiesta que los Datos Personales contenidos en la instancia son recogidos bajo su consentimiento y que acepta que dichos datos sean objeto de tratamiento automatizado e incorporados a los diferentes ficheros debidamente autorizados del Ayuntamiento de Elgoibar y que autoriza a que el uso de dichos datos se restrinja exclusivamente a la gestión municipal, pudiendo procederse a su cesión o comunicación a otras Aministraciones Públicas o terceros en los supuestos previstos en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal.

Atal honetan aipatutako dokumentu edo egiaztagiriren bat aurkeztu ezean, eskatzaileari hamar eguneko epea emango zaio aurkeztutako dokumentazioa zuzen edo osa dezan. Hori horrela egin ezean, eskaerari uko egiten diola uste izango da, eta beste tramiterik egin gabe, artxibatu egingo da.

En caso de no presentar alguno de los documentos y justificaciones que se señalan en el apartado anterior, se concederá al interesado un plazo de 10 días a los efectos de subsanar o complementar la documentación aportada. Si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición archivándose sin más trámite.

*5. Diru-laguntza emateko prozedura:*
Diru-laguntzak emateko prozedura norgehiagoka bidez tramitatuko da.

Diru-laguntzak Tokiko Gobernu Batzarrak hartutako akordioaren bidez emango dira, eta horretarako, gehienez ere, sei hilabeteko epea izango da.
Gobernu Batzarraren ebazpena, aldez aurretik, Euskara Batzordeak egin duen proposamenean oinarrituko da. Horrela bada, proposamena egin aurretik, Euskara Batzordeak aurkeztutako diru-laguntza eskabideak aztertuko ditu, Euskara Sailak egindako txosten teknikoari jarraiki.

*6. Diru-laguntzaren zenbatekoa:*
Udalak euskara hutsezko aplikazio informatikoak instalatzeko emango dituen diru-laguntzak inola ere ez dute aplikazioaren kostuaren %50 gaindituko. Gehienez ere, 600 euroko diru-laguntza emango da aplikazio informatiko bakoitzeko.

Diru-laguntza hauek emateko, guztira, 1.200 euroko izendapena eginda dago, Elgoibarko Udalak 2011 ekitaldirako indarrean dagoen aurrekontuko 0204.480.451.00.01 zenbakidun partidaren (norbanakoentzako diru-laguntzak) kontura.

Laguntzetarako aurreikusitako diru izendapena goian adierazitako diru-laguntza emateko bestekoa ez bada, diru-laguntzen onuradunen artean, diru-laguntzetarako den gehienezko zenbateko osoaren banaketa proportzionala egingo da.

*7. Onuradunen betebeharrak:*
Honako hauek dira diru-laguntza honen onuradunek bete beharko dituzten betebeharrak:
—Diru-laguntza gai izan den jarduera bete-betean burutzea.
—Diru-laguntza zertarako eman den, hartarako erabili behar da.
—Elgoibarko Udalari aditzera emango zaio, berak diruz lagundutako jarduera hau burutzeko, beste diru-laguntzaren bat eskuratu al den.
—Onuradunek indarrean dagoen araudian ezarritako betebehar orokorrak bete beharko dituzte.

*8. Diru-laguntzen ordainketa:*
Tokiko Gobernu Batzarrak dagokion erabakia hartu ostean, diru-laguntzaren %100 ordainduko da.

*5. Procedimiento de la concesión de la subvención:*
El procedimiento de concesión de subvenciones se tramitará a través de la concurrencia competitiva.

Las subvenciones se concederán mediante acuerdo adoptado por la Junta de Gobierno Local, y para ello, existirá un plazo máximo de seis meses.
La resolución de la Junta de Gobierno Local se basará en la propuesta realizada previamente por la Comisión de Euskera. Por tanto, con anterioridad a la propuesta, la Comisión de Euskera examinará las solicitudes de subvención, siguiendo el informe elaborado por el Departamento de Euskera.

*6. Cuantía de la subvención:*
Las subvenciones que concederá el Ayuntamiento para la instalación de aplicaciones informáticas exclusivamente en euskera, de ningún modo superarán el 50% del coste de la aplicación. Por otro lado, el Ayuntamiento concederá, como máximo, una subvención de 600 euros por cada aplicación informática.

Para la concesión de dichas subvenciones, en total, existe una consignación presupuestaria 1.200 euros, con cargo a la partida n.º 0204.480.451.00.01 (subvenciones a particulares) correspondiente al presupuesto del Ayuntamiento de Elgoibar vigente para el año 2011.

En el caso de que la consignación presupuestaria prevista para estas ayudas fuese insuficiente para responder a todas las solicitudes presentadas, se prorrateará entre todas las personas beneficiarias, del máximo global destinado a las ayudas.

*7. Obligaciones de las personas beneficiarias:*
Las personas beneficiarias de la presente subvención deberán cumplir con las siguientes obligaciones:
—Desarrollar la actividad y/u objetivos para los que se ha reconocido la subvención.
—Utilizar la subvención para el concreto destino para la que ha sido concedida.
—Comunicar al Ayuntamiento de Elgoibar la solicitud u obtención de otras subvenciones que financien las acciones subvencionadas por éste.
—Cumplir cuantas obligaciones estén establecidas con carácter general en la normativa vigente para todos los receptores de ayudas o subvenciones.

*8. Pago de la subvención:*
Tras la adopción del correspondiente acuerdo por parte de la Junta de Gobierno Local, se procederá al pago del 100% de la subvención.

*9. Diru-laguntza aldatzea:*
Diru-laguntza ematerako orduan kontuan izan diren baldintzak aldatzen badira, eta nolanahi ere, beste erakunde publiko edo pribatu batzuetatik norgehiagoka bidez diru-laguntzaren bat jasotzen bada, emakidari buruzko erabakia aldatu ahal izango da.

*10. Oinarriak ez betetzea:*
Onuradunak oinarri hauetan ezarritako baldintzetako bat bete ez duela egiaztatuz gero, diru-laguntza osoa edo diru-laguntzaren zati bat kendu ahal izango zaio; horretara heldu baino lehen, interesatuari entzunaldia egiteko aukera eskainiko zaio, eta hala badagokio, jasotako zenbatekoa itzultzeko erabakia hartuko da.

Ondoren aipatuko diren kasuak izango dira oinarriak bete ez izanaren arrazoi. Hori dela-eta, ondokoak diru laguntza-kentzeko edo, premiazko bidez, diru-laguntza itzularazteko arrazoi izango dira:
—Eskaeraren datuetan gezurrak sartzea.
—Diru-laguntza emateko kontuan izan den edozein baldintza aldatzea.
—Eskatutako dokumentazioa ezarritako epean ez aurkeztea.
Diru-laguntza eman den xederako ez erabiltzea.
—Oinarri hauetan ezarritako betebeharrak, edo hala badagokio, emakida egintzan ezartzen direnak ez betetzea.
—Beste edozein xedapenen bidez oro har ezarritako betebehar guztiak ez betetzea.

*11. Interpretazioa:*
Deialdi honen irakurketaren, interpretazioaren, ezarpenaren eta eraginaren ondorioz sor daitezkeen zalantza guztiak Euskara Batzordeak argituko ditu.

*12. Araubide osagarria:*
Oinarri hauetan berariaz zehaztu ez diren kasuetarako, Elgoibarko Udalaren eta Bere Ardurapeko Autonomiadun Erakundeen Diru-Laguntzei buruzko Ordenantza Orokorra aplikatuko da. Halaber, Diru Laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra izango da kontuan.

**VI. ERANSKINA.-** ***Elgoibarko enpresetan euskara planak sustatzeko diru-laguntzak:***

*1. Diru-laguntzaren xedea:*

*9. Modificación de la subvención:*
Cualquier alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención y, en todo caso, la obtención concurrente de ayudas otorgadas por otras entidades públicas o privadas, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de la concesión de la ayuda.

*10. Incumplimiento:*
Cuando se verifique el incumplimiento por parte del beneficiario, de alguna de las condiciones establecidas en las presentes bases, se podrá revocar total o parcialmente la subvención, previa audiencia del interesado, acordando en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas.

Constituyen motivo de incumplimiento y, por tanto, la retirada de la subvención, o en su caso, la devolución de la misma por el procedimiento de apremio, los siguientes supuestos:
—Falsedad en los datos de la solicitud.
—Modificación de cualquier condición tenida en cuenta a la hora de conceder la subvención.
—No entrega de la documentación requerida en el plazo establecido.
—El uso de la subvención en actividades distintas a aquellas para las que fue concedida.
—Incumplimiento de las obligaciones establecidas en las presentes bases o, en su caso, de las que se establezcan en el acto de concesión.
—Cualquier otra que sea de obligado cumplimiento por así establecerlo con carácter general cualquier otra disposición.

*11. Interpretación:*
Cualquier duda que pudiera surgir en la interpretación, aplicación y efectos de la presente convocatoria, será resuelta por la Comisión de Euskera.

*12. Normativa complementaria:*
En todos aquellos casos que no se han recogido expresamente en estas bases, se estará a lo dispuesto en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Elgoibar y sus Organismos Autónomos. Además, se tendrá en cuenta lo establecido en la Ley 38/2003 General de subvenciones.

**ANEXO VI.-** ***Subvenciones para la promoción de planes de euskera en empresas de Elgoibar.***

*1. Objeto:*

Diru-laguntza hauen xedea da Elgoibarko enpresak euskararen erabilera-planak egitera edota garatzera bultzatzea.

Es objeto de las presentes subvenciones promover la elaboración o el desarrollo de planes de uso del euskera en las empresas de Elgoibar.

Oinarri hauek Lan-hitz programa markoaren baitan jasotako Erreferentzia Marko Estandarrean (EME) definitutako helburuak, jardunak eta jarduerak burutzen laguntzeko baliabideak jartzera datoz.

Estas bases pretenden dotar de recursos que ayuden en el cumplimiento de los objetivos y actividades definidas en el Marco de Referencia Estándar (EME) programa marco recogido en LanHitz.

*2. Diru-laguntzen zenbatekoa:*
Elgoibarko Udalak enpresa bakoitzari emango dion gehienezko diru-laguntza urteko 2.000 eurokoa izango da, eta Jaurlaritzak xede berarekin emandako diru-laguntzaren osagarri izango da. Beti ere, laguntza-gaitzat jo diren gastuen %60 artekoa izango da Elgoibarko Udalak emango duen gehienezko diru-laguntza, beste laguntza batzuekin batera zein bera bakarrik.

*2. Importe de las subvenciones:*
La cantidad máxima que dará como subvención el Ayuntamiento de Elgoibar a cada empresa será de 2.000 € anuales, y complementará la subvención concedida con los mismos fines por el Gobierno Vasco. La cantidad máxima que subvencione el Ayuntamiento de Elgoibar será hasta el 60% de los gastos objeto de subvención.

Laguntzetarako aurreikusitako diru izendapena goian adierazitako gehienezko 2.000 euroak emateko bestekoa ez bada, diru-laguntza gutxitu egingo da eta pertsona onuradun guztien artean proportzio berean banatuko da.

En el caso de que la consignación presupuestaria prevista para estas ayudas fuese insuficiente para poder conceder el porcentaje máximo de 2.000 euros, se reducirá el importe de la subvención, y se prorrateará entre todas las personas beneficiarias, del máximo global destinado a las ayudas.

*3. Onuradunak:*
Honako baldintza hauek betetzen dituzten enpresa guztiek eska dezakete diru-laguntza:
—Jarduera martxan jartzeko Udalaren baimena izatea.
—Azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 13. artikuluko 2. eta 3. ataletan ezarritako kausaren baten pean ez egotea.
—Betebehar fiskalak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak eta Elgoibarko Udalarekikoak egunean izatea.
—Euskara plana diru-laguntza ematen den ekitaldian diseinatutakoa izatea, edo aurreko urteetan diseinatutakoa izan arren, urte horretan garatzen aritzea.
—Erabilera plana garatzeko eskaera egina eta onartua izatea, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak EAEko lantokietan euskararen erabilera plana egin edota garatzeko diru-laguntzak emateko modua arautzen duen urte bereko Aginduaren arabera.

*3. Beneficiarios:*
Pueden solicitar subvención las empresas que reúnan los siguientes requisitos:
—Disponer de licencia de actividad concedida por el Ayuntamiento.
—No estar incurso en ninguna de las causas establecidas en los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la Ley 38/2003 del 17 de noviembre.
—Estar al corriente de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social, así como con el Ayuntamiento de Elgoibar.
—Que el Plan de Euskera esté diseñado en el ejercicio en el que se conceda la subvención, o a pesar de haberse diseñado con anterioridad, se esté desarrollando durante el mismo.
—Que la solicitud para el desarrollo del plan de euskera esté aceptada, **por la** Orden del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco que regula el sistema de subvenciones para la elaboración o el desarrollo de planes de euskera en los centros de trabajo de la CAV correspondiente al año en curso.

Lehentasuna izango dute lehen urteko diseinua eta plana egiten dutenek.

Tendrán prioridad aquellas empresas que diseñen el plan para el primer año.

Diru-laguntza hauek beste administrazio edo erakunde batzuk emandakoekin bateragarriak izango dira.

Estas ayudas serán compatibles con las que pudieran ser otorgadas por otras administraciones u organismos.

Enpresek, Diru-laguntzetarako 38/2003 Lege

Las empresas deberán cumplir todas las obligaciones que

Orokorraren 14. artikuluak ezartzen dituen obligazio edo betebehar guztiak bete beharko dituzte.

Ez dute diru-laguntza hauek jasotzerik izango, indarrean dagoen araudiaren arabera, eskubide hori mugatuta edo kenduta duten enpresek. Aldi berean, ezingo dute diru-laguntzarik eskuratu, ebazpen irmo baten bidez eta ebazpenak berak ezarritako eperako, eskubideak galtzeko zigorra jaso dutenek.

*4. Eskaerak aurkeztea:*
Diru-laguntza eskaerak Elgoibarko Udaleko Euskara Sailean (Kultur Etxea, Nafarroa plaza 3, 20870 Elgoibar) aurkeztuko dira, 2011eko irailaren 15a baino lehen. Eskaerarekin batera, honako dokumentu hauek aurkeztu beharko dira:
—«Elgoibarko enpresetan euskara planak sustatzeko diru-laguntza eskatzeko orria» izeneko inprimakia, behar bezala beteta eta eskaera egin duen enpresa ordezkatzeko eskubidea edo legezko gaitasuna duenak sinatua.
—Enpresa horren arduradunaren NANaren edo horren baliokide den agiri baten fotokopia.
—Eskaera egin duen enpresaren IFZ/IFKren fotokopia.
—Entitate eskatzaileak duen banku-kontuaren titularitatea egiaztatuko duen agiria. Titularrak bat etorri beharko du eskaeran egin duen elkartearen identitatearekin (ondoko dokumentu hauetatik edozein da balioduna: Bankuko laburpenaren fotokopia; aurrezki-libretaren fotokopia; banketxeak emandako ziurtagiria edo diru-laguntza eskatzeko orrian bertan, enpresaren bankuko datuak jartzen duen atalean banketxeak emandako zigilua).
—Gainerako erakundeei, entitateei eta abarrei eskatutako diru-laguntzen zerrenda, edo bestela, dagoeneko emanda dauden diru-laguntzena, helburua eta zenbatekoa zehaztuta.
—Betebehar fiskalak, eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak beteta dituztela egiaztatuko duen ziurtagiria. Udalak ofizioz egiaztatuko du berarekiko betebeharrak betetzen direla.
—EAEko lantokietan Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak arautakoaren arabera, euskara planak egin edota garatzeko, eskaera egiten den urte berean aurkeztutako aurrekontuaren fotokopia.

Udalak beharrezko deritzon informazio osagarria eskatu ahal izango die erakunde eskatzaileei, aurkeztutako egitasmoaren balorazioa egin ahal izateko.

Diru-laguntza eskaera aurkezteaz bat, deialdian ezarritako baldintza guztiak betetzen dituela, eta oinarri hauek bere osotasunean onartzen dituela

establece el art. 14 de la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

No podrán acceder a la concesión de estas subvenciones aquellas empresas que, en virtud de la normativa vigente, tengan limitado o suprimido ese derecho. Asimismo, no podrán obtener subvenciones quienes hayan sido sancionados, por resolución firme, con la pérdida del derecho por el plazo que determine la resolución.

*4. Presentación de solicitudes:*
Las solicitudes de subvención se presentarán en el Departamento de Euskera del Ayuntamiento de Elgoibar (Kultur Etxea, Nafarroa plaza 3, 20870 Elgoibar), antes del 15 de septiembre de 2011. Junto con la solicitud se deberá presentar la siguiente documentación:
—Impreso «Solicitud de subvención para promover planes de euskera en las empresas de Elgoibar», debidamente cumplimentado y firmado por quien tenga capacidad legal o derecho a representar a la entidad solicitante.
—Fotocopia del DNI o documento equivalente de la persona responsable de la entidad.
—Fotocopia del NIF/CIF de la empresa solicitante.
—Documento justificativo de la titularidad de la cuenta bancaria de la entidad solicitante, que tiene que coincidir con la identidad de la entidad solicitante (será válido, cualquiera de los siguientes documentos: Fotocopia del extracto bancario; fotocopia de la libreta; certificado expedido por la entidad bancaria o sello estampado por la entidad bancaria en el apartado «datos bancarios de la empresa» del mismo impreso de solicitud de subvención).
—Relación de solicitudes de subvención formuladas ante otras instituciones, organismos, etc. o en su caso, de las que estuvieran otorgadas, detallando su cuantía y finalidad.
—Certificado de estar al corriente de sus obligaciones tributarias, y las obligaciones frente a la Seguridad Social. El Ayuntamiento acreditará de oficio el cumplimiento de sus obligaciones.
—Presupuesto presentado el mismo año a fin de solicitar las subvenciones para la elaboración o el desarrollo de planes de uso del euskera en los centros de trabajo de la CAV reguladas por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco.

El Ayuntamiento podrá requerir a las entidades solicitantes cuanta información complementaria estime necesaria en orden a la valoración del proyecto presentado.

Con la presentación de la solicitud de subvención, la entidad solicitante declara que reúne todos los requisitos establecidos en la convocatoria y que acepta íntegramente

aitortuko du erakunde eskatzaileak.

Halaber, eskabidean agertzen diren datu pertsonalak bere adostasunez hartu direla adieraziko du, eta datu horiei tratamendu automatizatua emateko baimena emango du. Eta era berean, datuak behar bezala baimenduta dauden Udalaren fitxategietan sartzea onartuko du. Halaber, datu horiek erabiltzeko baimena emango du, baldin eta erabilera hori Udalaren kudeaketara mugatzen bada. Hala ere, aipatutako datuak beste Herri Administrazio batzuei edo hirugarrengoei uzteko edo jakinarazteko baimena emango du, beti ere, Datu Pertsonalak Babesteko azaroaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan aurreikusitako kasuetan.

Aurreko atal horretan aipatutako dokumentu edo egiaztagiriren bat aurkeztu ezean, interesatuari 10 eguneko epea emango zaio aurkeztutako dokumentazioa zuzen edo osa dezan. Horrela egin ezik, bere eskaerari uko egin diola uste izango da, eta beste tramiterik egin gabe, artxibatu egingo da.

*5. Diru-laguntza eskaerak aztertzea eta ematea:*
5.1. Diru-laguntzak esleitzeko eta zenbatekoak finkatzeko irizpideak.
5.1.1. Lehen urteko euskara plana izatea: 50 puntu.
5.1.2. Plana aurreko urteetan diseinatutakoa izatea, baina urte horretan ere garatzen aritzea: 30 puntu.
5.1.3. Planaren autofinantziazio maila: 20 puntura arte. Zenbat eta autofinantziazio handiagoa izan, orduan eta puntu gehiago emango da.

5.2. Diru-laguntzak emateko prozedura norgehiagoka bidez tramitatuko da.

Diru-laguntzak, Tokiko Gobernu Batzarrak hartutako akordioaren bidez emango dira; eta horretarako, gehienez ere, sei hilabeteko epea izango da.

Gobernu Batzarraren ebazpena, aldez aurretik Euskara Batzordearen proposamena jaso ostean emango da, Euskara Batzordeak aztertuko ditu diru-laguntza eskaerak, Euskara Sailak egindako txosten teknikoak oinarritzat hartuta.

Emandako ebazpena idatziz jakinaraziko zaie eskaera egin dutenei.

*6. Onuradunen betebeharrak:*
Hauek dira diruz lagundutako enpresen obligazioak edo betebeharrak:
—Ebazpenean jasotzen den legez, diru-laguntza gai

estas bases.

Así mismo, manifiesta que los Datos Personales contenidos en la instancia son recogidos bajo su consentimiento y que acepta que dichos datos sean objeto de tratamiento automatizado e incorporados a los diferentes ficheros debidamente autorizados del Ayuntamiento de Elgoibar y que autoriza a que el uso de dichos datos se restrinja exclusivamente a la gestión municipal, pudiendo procederse a su cesión o comunicación a otras Administraciones Públicas o terceros en los supuestos previstos en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal.

En caso de no presentar alguno de los documentos y justificaciones que se señalan en el apartado anterior, se concederá al interesado un plazo de 10 días a los efectos de subsanar o complementar la documentación aportada. Si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición archivándose sin más trámite.

*5. Evaluación y otorgamiento de las subvenciones:*
5.1. Criterios para la adjudicación y ponderación de las subvenciones.
5.1.1. Que sea el primer año de diseño e implantación del plan de Euskera: 50 puntos.
5.1.2. Que el plan de Euskera esté diseñado en años anteriores, pero se siga implementando durante el año en curso: 30 puntos.
5.1.3. Nivel de autofinanciación del plan: Hasta 20 puntos. Se obtendrán más puntos, cuanto mayor sea el nivel de autofinanciación.

5.2. El procedimiento de concesión de subvenciones se tramitará en régimen de concurrencia competitiva.

Las subvenciones serán otorgadas mediante Acuerdo de la Junta de Gobierno Local en el plazo máximo de seis meses.

La resolución de Junta de Gobierno se dictará previa propuesta realizada por la Comisión de Euskera. La Comisión de Euskera evaluará las solicitudes de subvenciones, teniendo como base el informe técnico del Departamento de Euskera.

La resolución se notificará por escrito a los solicitantes.

*6. Obligaciones de las empresas beneficiarias:*
Son obligaciones de las empresas beneficiarias:
—Desarrollar la actividad y/u objetivos para los que se ha reconocido la subvención.

izan den jarduera bete-betean burutzea.
—Diru-laguntza zertarako eman den, hartarako erabili beharko da.
—Elgoibarko Udalari adierazi egin beharko zaio, berak diruz lagundutako jarduera horiek finantzatzeko, beste diru-laguntzaren bat eskuratu al den.
—Laguntzak edo diru-laguntzak jasotzen dituzten guztiek indarrean dagoen araudian ezarritako betebehar orokorrak beteko dituzte.
—Diru-laguntzaren jasotzaile direnek diruz lagundutako programen, proiektuen edo jardueren ondorioz egiten diren agerpen publikoetan erabiliko diren iragarki-txarteletan, argazkietan eta gainerako material idatzietan, entzunezkoetan edo elektronikoetan Elgoibarko Udaleko Euskara Sailak babesa eman diela adierazi beharko dute argi eta garbi. Material horiek guztiek, gutxienez, euskaraz idatzita egon beharko dute.

—Utilizar la subvención para el concreto destino para el que ha sido concedida.
—Comunicar al Ayuntamiento de Elgoibar la obtención de otras subvenciones que financien las acciones subvencionadas por éste.
—Cumplir cuantas obligaciones estén establecidas con carácter general en la normativa vigente para todos los receptores de ayudas o subvenciones.
— Las entidades beneficiarias de subvención deberán incluir en todos los carteles anunciadores, fotografías y demás materiales gráficos, sonoros y electrónicos para su uso en apariciones públicas realizadas como consecuencia del programa, proyecto o actividad subvencionada, la mención del patrocinio del departamento de Euskera del Ayuntamiento de Elgoibar. Todos lo materiales deberán ir redactados al menos en euskera.

Diruz lagundutako ekintzak burutu ondoren, eta nolanahi ere, 2011ko azaroaren 25a baino lehen, jasotako diru-laguntzaren frogagiriak aurkeztu beharko dituzte Elgoibarko Udaleko Euskara Sailean. Justifikazio hori egin ahal izateko, honako dokumentazio hau aurkeztu beharko da:
a) Egindako eta diruz lagundutako jardueren memoria.
b) Jatorrizko fakturak edo/eta faktura konpultsatuak, emandako diru-laguntzaren zenbateko osoarenak.
c) Diru-sarreren eta gastuen gaineko balantzea.
d) Jasotako diru-laguntzak egiaztatzen dituzten agiriak.

Tras la finalización de la ejecución de las actividades subvencionadas, y en todo caso, antes del 25 de noviembre de 2011, se deberá presentar la justificación de la subvención concedida en el Departamento de Euskera del Ayuntamiento de Elgoibar. Dicha justificación contará específicamente con la siguiente documentación:
a) Memoria de actividades realizadas y subvencionadas.
b) Facturas originales y/o compulsadas por el importe total de la subvención concedida.
c) Balance económico de ingresos y gastos.
d) Documentos justificativos de las subvenciones obtenidas.

Emandako diru-laguntza zuritzen ez bada, edo zuriketa behar bezala egin ezean, jasotako zenbatekoa itzuli egin beharko da, 38/2008 Legearen (Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorra) 37. artikuluan jasotakoaren arabera.

La falta de justificación o justificación insuficiente de la subvención concedida, llevará aparejado el reintegro del importe abonado de la misma en las condiciones previstas en el Art. 37 de la Ley 38/2003 (General de Subvenciones).

*7. Diru-laguntzen ordainketa:*
Diru-laguntzaren zenbateko osoak ezingo du, inola ere, erakunde onuradunak gauzatu beharreko jardueraren kostu osoa gainditu, ez bakarka, ez beste diru-laguntza batzuekin, edo beste Herri Administrazio batzuen nahiz beste herri erakunde edo pribatu batzuen laguntzekin batuta.

*7. Pago de las subvenciones:*
El importe total de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente, o en concurrencia con subvenciones o ayudas de otras Administraciones Públicas, o de otros entes públicos o privados, supere el coste total de la actividad a desarrollar por la entidad beneficiaria.

Tokiko Gobernu Batzarrak erabakia hartu ostean ordainduko da diru-laguntza. Emandako diru-laguntza honako bi epe hauetan ordainduko da:
a) Diru-laguntzaren %50, planaren diseinua aurkezten denean.
b) Geratzen den %50a, 6. artikuluan ezarritako agiriak jaso eta egiaztatu ondoren, hau da, diru-laguntza

La subvención se abonará después de la resolución de la Junta de Gobierno Local en los dos plazos que se detallan a continuación.
a) El 50% de la subvención, una vez presentado el diseño del plan.
b) El 50% restante, después de recoger y certificar los documentos exigidos en el artículo 6, es decir, después de

zuritu ondoren.

Diru-laguntza hauek emateko, guztira, 10.000 euroko izendapena eginda dago, Elgoibarko Udalak 2011 ekitaldirako indarrean dagoen aurrekontuko 0204.471.451.00.01 zenbakidun partidaren (enpresentzako diru-laguntzak) kontura.

*8. Oinarriak ez betetzea:*
Onuradunak oinarri hauetan ezarritako baldintzetako bat ez bete ez duela egiaztatzen bada, diru-laguntza osoa edo diru-laguntzaren zati bat kendu ahal izango zaio; horretara heldu baino lehen, interesatuari entzunaldia egiteko aukera eskainiko zaio, eta hala badagokio, jasotako zenbatekoa itzultzeko erabakia hartuko da.

Ondoko kasu hauek izango dira oinarriak bete ez izanaren arrazoi; beraz, premiazko bidez, diru-laguntza kentzeko edo itzularazteko arrazoi ere izango dira:
—Eskaeraren datuetan gezurrak sartzea.
—Diru-laguntza esleitzerakoan kontuan izandako edozein baldintza aldatzea.
—6. atalean eskatutako dokumentazioa jarritako epearen barruan ez aurkeztea.
—Programatutako jardueraren edo ekitaldiren bat ez egitea edo jarduera horietan funtsezko aldaketak egitea, Euskara Sailari aurretik horren berri eman gabe, eta Euskara Sailak horren inguruko erabakirik hartu gabe.
—Diru-laguntza eman ez zen beste helburu batzuetarako erabiltzea.
—Oinarri hauetan ezarritako betebeharrak, edo hala badagokio, emakida egintzan ezartzen direnak ez betetzea.
—Beste edozein xedapenen bidez oro har ezarritako betebehar guztiak ez betetzea.

*9. Interpretazioa:*
Deialdi honen irakurketa, interpretazioa, ezarpena eta eragina direla-eta, sor daitezkeen zalantza guztiak Euskara Batzordeak argituko ditu.

*10. Araubide osagarria:*
Oinarri hauetan berariaz zehaztu ez diren kasuetarako, Elgoibarko Udalaren eta Bere Ardurapeko Autonomiadun Erakundeen Diru-Laguntzei buruzko

justificar la subvención.

Con motivo de la concesión de estas subvenciones existe, en total, una consignación presupuestaria de 10.000 euros con cargo a la partida n.º 0204.471.451.00.01 (subvenciones a empresas) correspondiente al presupuesto del Ayuntamiento de Elgoibar vigente para el año 2011.

*8. Incumplimiento:*
Cuando se verifique el incumplimiento por parte del beneficiario, de alguna de las condiciones establecidas en las presentes bases, se podrá revocar total o parcialmente la subvención, previa audiencia del interesado, acordando en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas.

Constituyen motivo de incumplimiento y, por tanto, la retirada de la subvención, o en su caso, la devolución de la misma por el procedimiento de apremio, los siguientes supuestos:
—Falsedad en los datos de la solicitud.
—Modificación de cualquier condición tenida en cuenta a la hora de conceder la subvención.
—No entrega de la documentación requerida en el punto número 6 y en el plazo establecido.
—No realización de la actividad programada o cambio sustancial en los mismos sin previo conocimiento y acuerdo del Departamento de Euskera.
—El uso de la subvención en actividades distintas a aquellas para las que fue concedida.
—Incumplimiento de las obligaciones establecidas en las presentes bases o, en su caso, de las que se establezcan en el acto de concesión.
—Cualquier otra que sea de obligado cumplimiento por así establecerlo con carácter general cualquier otra disposición.

*9. Interpretación:*
Cualquier duda que pudiera surgir en la interpretación, aplicación y efectos de la presente convocatoria, será resuelta por la Comisión de Euskera.

*10. Normativa complementaria:*
En todos aquellos casos que no se han recogido expresamente en estas bases, se estará a lo dispuesto en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento

Ordenantza Nagusia aplikatuko da.

Halaber, Diru Laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra izango da kontuan.

de Elgoibar y sus Organismos Autónomos.

Además, se tendrá en cuenta lo establecido en la Ley 38/2003 General de subvenciones.